叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 内战中第一次志愿军冲突(the Bull-run Rout Scenes Attending The First) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内战中第一次志愿军冲突(The Bull-Run Rout Scenes Attending the First)

[ðə; ði] [bʊl] - [rʌn] [raʊt]
THE **BULL** **-** **RUN** **ROUT**
这 公牛 - 跑步 路线

牛市暴跌

[siːnz] [əˈtendɪŋ]
SCENES **ATTENDING**
场景 参加

出席的场景

[ðə; ði]
THE
这

这

[fɜːrst] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˌvɔlənˈtiəz]
FIRST **CLASH** **OF** **VOLUNTEERS**
第一的 冲突 的 志愿者

志愿者的首次冲突

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr]
IN **THE** **CIVIL** **WAR**
在 这 民用 战争

内战

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈedwərd] [ˈhenri] [ˈkleмənt]
EDWARD **HENRY** **CLEMENT**
爱德华 亨利 克莱门特

爱德华·亨利·克莱门特

[ˈkeɪmbrɪdʒ]
CAMBRIDGE
剑桥

剑桥

[dʒɑːn] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn]
JOHN **WILSON** **AND** **SON**
约翰 威尔逊 和 儿子

约翰·威尔逊父子

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] Press1909
University **Press1909**
大学 Press1909

大学出版社1909年

[frʌm; frəm][ðə; ði]
From **the**
从 这

从

[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti]
Proceedings **of** **the** **Massachusetts** **Historical** **Society**
诉讼程序 的 这 马萨诸塞州 历史 社会

马萨诸塞州历史学会会刊

[fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] , - .
for **March** **,** **1909** **.**
为了 行进 , - .

1909年3月。

[ðə; ði] [bʊl] - [rʌn] [raʊt]
THE **BULL** **-** **RUN** **ROUT**
这 公牛 - 跑步 路线

牛市暴跌

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] ['rɪt(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] ['leɪtli] [dɪ'si:st] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn] [[wʌn]]
A **little** **paper** **written** **years** **ago** **by** **a** **lately** **deceased** **brother** **of** **mine** **[** **1** **]**
一个 小的 纸 书面 年 前 经过 一个 最近 死者 兄弟 的 矿 [1]
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
describing **the** **rout** **of** **the** **battle** **of** **Bull** **Run** **as** **he** **saw** **it** **with** **the**
描述 这 路线 的 这 战斗 的 公牛 跑步 作为 他 锯 它 和 这
[aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]
eyes **of** **a** **boy** **and** **a** **boy's** **love** **of** **the** **marvellous** **seems** **to** **me** **to**
眼睛 的 一个 男生 和 一个 男孩们 爱 的 这 奇妙 似乎 到 我 到
[pə'zes] [sʌm; səm]['vælju:] [hɪ'stɔ:rɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ,
possess **some** **value** **historically** **for** **the** **intimate** **,**
具有 一些 价值 历史 为了 这 亲密的 ,

我一位最近去世的兄弟[1]多年前写了一篇小文章，描述了他以一个男孩的视角和男孩对奇妙事物的热爱所看到的布尔河战役的惨败，在我看来，这篇文章对于亲密的朋友来说具有一定的历史价值。

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['piktʃərɪŋ] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
unconscious **picturing** **,** **along** **with** **it** **,**
无意识 想象 , 沿着 和 它 ,

以及随之而来的无意识想象，

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " [greɪt]
of **the** **state** **of** **the** **public** **mind** **on** **the** **eve** **of** **the** **so** **-** **called** **"** **great**
的 这 状态 的 这 民众 头脑 在 这 前夕 的 这 所以 - 称为 " 伟大的
['ʌpraɪzɪŋ] .
uprising **.**
起义 .

在所谓的"大起义"前夕，公众的心理状态。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [wel] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:r] ,
" **It** **seems** **to** **illustrate** **well** **the** **truth** **that** **the** **great** **Civil** **War** **,** **as** **a** **war** **,**
" 它 似乎 到 阐明 出色地 这 真相 那 这 伟大的 民用 战争 , 作为 一个 战争 ,

"这似乎很好地说明了内战作为一场战争的真相，

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , — [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [æt; ət] [li:st] ;
was **really** **a** **surprise** **,** **—** **to** **the** **people** **of** **the** **North** **at** **least** **;**
曾是 真的 一个 惊喜 , — 到 这 人们 的 这 北 在 至少 ;

这对于北方人民来说，确实是一个意外；

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [pə'sistɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði]

that	the	idea	persisting	up	to	the	day	of	the	battle	of	Bull	Run	at	the
那	这	主意	持续	向上	到	这	天	的	这	战斗	的	公牛	跑步	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][wɔːr] - [klaʊd]

back	of	the	mind	of	everybody	was	that	in	some	way	the	war	-	cloud
后退	的	这	头脑	的	大家	曾是	那	在	一些	方式	这	战争	-	云

[wʊd] [bloʊ] ['oʊvər] ,

would	blow	over	,
会	吹	超过	,

直到布尔河战役当天，每个人心中都始终萦绕着一个想法：战争的阴霾终会散去。

[ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [blʌd] [ʌv; əv]

that	the	actual	shock	of	contending	armies	and	the	pouring	out	of	blood	of
那	这	实际的	震惊	的	争吵	军队	和	这	浇注	出去	的	血	的

['sɪtəznz] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔːr] [wʊd] [biː; bi] [pri'ventid] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'vɔɪdɪd] .

citizens	in	civil	war	would	be	prevented	or	in	some	way	avoided	.
公民	在	民用	战争	会	是	阻止	或者	在	一些	方式	避免	.

希望能够防止或以某种方式避免交战军队带来的实际冲击以及内战中平民百姓的鲜血流淌。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [tuː; tə] ['kæri] ['deɪntiz] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər]

The	occasion	of	the	trip	to	Washington	,	to	carry	dainties	to	a	soldier
这	场合	的	这	旅行	到	华盛顿	,	到	携带	精致小点心	到	一个	士兵

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

这次去华盛顿的目的是为了给一位当兵的兄弟带些好吃的。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtli] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

the	occasion	of	the	extension	of	the	partly	sight	-	seeing	journey	to	the	first
这	场合	的	这	扩大	的	这	部分	视线	-	看到	旅行	到	这	第一的

['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

battle	-	field	of	the	great	war	,
战斗	-	场地	的	这	伟大的	战争	,

此次行程的一部分是观光游览，目的地是第一次世界大战的第一个战场。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrər] - [strʌk] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] [hoʊm][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]

the	commission	from	the	horror	-	struck	authorities	at	home	to	find	and
这	委员会	从	这	恐怖	-	击	当局	在	家	到	寻找	和

[brɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['soʊldʒər][tuː; tə][fɔːl] ,

bring	back	from	Virginia	the	body	of	the	first	Massachusetts	soldier	to	fall	,
带来	后退	从	弗吉尼亚州	这	身体	的	这	第一的	马萨诸塞州	士兵	到	落下	,

国内惊恐万分的当局委托他们从弗吉尼亚州找到并带回第一位阵亡的马萨诸塞州士兵的遗体。

— [ɔːl] [pruːv] [ðə; ði][ˌnɑːˌiːv'teɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kən'sepʃnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

—	all	prove	the	naïveté	of	the	popular	conceptions	at	that	time	of	what	it
—	全部	证明	这	天真	的	这	受欢迎的	概念	在	那	时间	的	什么	它

[wʌz; wəz][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][wɔːr] .

was	to	enter	upon	war	.
曾是	到	进入	之上	战争	.

——所有这些都证明了当时人们对发动战争的看法是多么天真。

[ðɪs] ['tʃelsi] [bɔɪ] ,

This	Chelsea	boy	,
这	切尔西	男生	,

这个切尔西男孩，

[[ˌtuːˈtuː]] [huːz] [ˈbɑːdi][maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [pleɪs]
[2] whose body my brother was bidden by the mayor of their native place
[2] 谁 身体 我的 兄弟 曾是 拜登 经过 这 市长 的 他们的 本国的 地方
[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ænd; ənd] [send] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] ,
to recover and send home at all costs ,
到 恢复 和 发送 家 在 全部 成本 ,

[2] 我哥哥的遗体被他们家乡的市长命令不惜一切代价找回并送回家乡，

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [hoʊst] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti]
was but the first of the fated host of three hundred and sixty
曾是 但 这 第一的 的 这 命中注定 主持人 的 三 百 和 六十
[ˈθaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
thousand young men about to die for their country in the ensuing four years .
千 年轻的 男人 关于 到 死 为了 他们的 国家 在 这 随后 四 年 .

这只是接下来四年里将要为国捐躯的36万名青年中的第一批。

[aɪ] [rɪˈmembər] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd]
I remember distinctly the consternation of the community when it was found
我 记住 明显地 这 惊愕 的 这 社区 什么时候 它 曾是 成立
[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃelsi] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
that the Chelsea company of the First Massachusetts Infantry had been in the
那 这 切尔西 公司 的 这 第一的 马萨诸塞州 步兵 有 到过 在 这
[ʃɑːrp] [ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
sharp action which was the first engagement in the approaching collision of the
锋利的 行动 哪个 曾是 这 第一的 订婚 在 这 接近 碰撞 的 这
[meɪn] [ˈɑːmiz] ,
main armies ,
主要的 军队 ,

我清楚地记得，当人们发现马萨诸塞州第一步兵团切尔西连队参与了即将到来的主力部队交锋中的第一场激战时，整个社区都感到震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] .
and that men had actually been shot and killed .
和 那 男人 有 实际上 到过 射击 和 被杀 .

而且确实有人被枪杀了。

[ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][əˈkɪn][tuː; tə] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [maɪ] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [[θriː]] [ɪn] [ðæt]
The sickening realization was akin to that feeling my eldest brother [3] in that
这 令人作呕 实现 曾是 类似的 到 那 感觉 我的 长子 兄弟 [3] 在 那
[ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [kənˈfest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
regiment had confessed to me when I was visiting him at the
团 有 坦白 到 我 什么时候 我 曾是 访问 他 在 这
[əˈsemblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp][æt; ət] [ˈriːdˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈɑːrmi]['wægənz][ɪn][ðer; ðər]
assembling and training camp at Readville and the new army wagons in their
组装 和 训练 营 在 里德维尔 和 这 新的 军队 马车 在 他们的
[freʃ] [bluː] [peɪnt] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkænvəs] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [lɔːŋ] [əˈreɪ] .
fresh blue paint and white canvas arrived on the scene in long array .
新鲜的 蓝色的 画 和 白色的 帆布 到达的 在 这 场景 在 长的 大批 .

这种令人作呕的认知，类似于我大哥[3]在那个团里向我坦白的那种感觉。当时我去里德维尔的集结训练营探望他，崭新的军用马车，涂着崭新的蓝色油漆，披着白色的帆布，排成长队出现在战场上。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈruːfəli] . [[wʌn]]
" It looks as though we were really going , " he remarked ruefully . [1]
" 它 看起来 作为 尽管 我们 是 真的 去 , " 他 评论 懊悔地 . [1]

"看来我们真的要出发了，"他懊恼地说道。[1]

['ændru:] [dʒeɪ] . ['kleмənt] , [fɜ:rst]['sɑ:rdʒənt] , ['kʌmpəni] [em] , [fɜ:rst] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kæv(ə)lri] ; [daɪd]

Andrew	J	.	Clement	,	First	Sergeant	,	Company	M	,	First	Massachusetts	Cavalry	;	died
安德鲁	J	.	克莱门特	,	第一的	军士	,	公司	M	,	第一的	马萨诸塞州	骑兵	;	死亡

[æt; ət]['mɔ:rtən] , [ˌpensl'veɪniə] , ['februeri] - , - . [[ˌtu:'tu:]]

at	Morton	,	Pennsylvania	,	February	27	,	1908	.	[	2	]
在	莫顿	,	宾夕法尼亚州	,	二月	-	,	-	.	[	2	]

安德鲁·J·克莱门特，第一马萨诸塞州骑兵团M连一级军士长；1908年2月27日卒于宾夕法尼亚州莫顿。[2]

[fə'lændər] ['kroʊəl] , ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [fɜ:rst] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌvɔlən'tiəz] . [[θri:]]

Philander	Crowell	,	Company	H	,	First	Massachusetts	Volunteers	.	[	3	]
菲兰德	克罗威尔	,	公司	H	,	第一的	马萨诸塞州	志愿者	.	[	3	]

菲兰德·克罗威尔，H连，第一马萨诸塞州志愿军。[3]

['wɪljəm] [bi:] . ['kleмənt] , ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ; [daɪd][æt; ət] ['tʃelsi] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

William	B	.	Clement	,	Company	H	;	died	at	Chelsea	,	July	18	,	1896	.
威廉	B	.	克莱门特	,	公司	H	;	死亡	在	切尔西	,	七月	-	,	-	.

威廉·B·克莱门特，H连；1896年7月18日卒于切尔西。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'pli:t] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd]

I	find	a	pretty	complete	picture	of	the	psychology	of	those	bewildered	and
我	寻找	一个	漂亮的	完全的	图片	的	这	心理学	的	那些	困惑	和

['dredf(ə)l] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɪn] [tu:] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] ['wendl] ['fɪlɪps] [ɪn] [ðæt] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

dreadful	weeks	and	months	in	two	speeches	of	Wendell	Phillips	in	that	series	of
可怕	周	和	几个月	在	二	演讲	的	温德尔	菲利普斯	在	那	系列	的

['wʌndərf(ə)l] [ɔ:'reɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊd][ðə; ði][stɔ:rm] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][də'rekt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [greɪt]

wonderful	orations	in	which	he	rode	the	storm	seeking	to	direct	it	to	great
精彩的	演讲	在	哪个	他	骑	这	风暴	寻求	到	直接的	它	到	伟大的

['ɪʃu:z] .

issues	.
问题	.

在温德尔·菲利普斯的一系列精彩演说中，我发现他两次演讲相当完整地描绘了那几个令人困惑和可怕的星期和几个月的心理状态。在这些演说中，他乘着风暴的东风，试图将风暴引向重大问题。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['spi:tʃɪz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [hɪr] .

Some	of	these	speeches	I	had	the	fortune	to	hear	.
一些	的	这些	演讲	我	有	这	财富	到	听到	.

我有幸聆听了其中一些演讲。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [aɪ] [hɜ:rd] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪbərət] ['ʌtərəns]

I	have	been	looking	up	certain	things	I	heard	delivered	in	that	deliberate	utterance
我	有	到过	寻找	向上	肯定	事物	我	听到	发表	在	那	商榷	发声

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑ:lɪʃt] [pɪrɪədz] ,

of	his	with	its	polished	periods	,
的	他的	和	它是	抛光	时期	,

我一直在查阅一些我曾听他用那种精心斟酌、句句流畅的语调说出的话。

[prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz]['raɪf(ə)l] - [ʃɑ:ts] , [jet] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [waɪt] - [hɑ:t]

precise	and	penetrating	as	rifle	-	shots	,	yet	freighted	with	passion	,	white	-	hot
精确的	和	渗透	作为	步枪	-	镜头	,	然而	货运	和	热情	,	白色的	-	热的

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] .

with	intense	conviction	.
和	激烈的	定罪	.

精准而穿透力强，如同步枪射击一般，却又饱含激情，炽热而坚定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [kəm'per] [ði:z] [tu:] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] ['fɪlɪpsɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ]

It	is	only	necessary	to	compare	these	two	speeches	of	Phillips's	to	show	how
它	是	仅有的	必要的	到	比较	这些	二	演讲	的	菲利普斯	到	展示	如何

[menz][maɪndz] [tɔ:st] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]['ægənaɪzd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

men's	minds	tossed	and	turned	and	agonized	in	those	days	,
男士	思想	抛掷	和	转向	和	痛苦的	在	那些	天	,

只需比较菲利普斯的这两篇演讲，就能看出当时人们的思想是如何摇摆不定、痛苦挣扎的。

— [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] , [ˌɪndɪ'pendənt] , ['fɪrləs] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [men] , [tuː] .

—	the	minds	of	honest	,	independent	,	fearless	,	conscientious	men	,	too	.
一	这	思想	的	诚实的	,	独立的	,	无畏	,	尽责的	男人	,	也	.

——也是诚实、独立、无畏、尽责的男人的思想。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['eɪprəl][naɪn] , - , [æt; ət] [nuː] ['bedfərd] , ['wendl] ['fɪlɪps] [wʌz; wəz][ɪn]

In	a	speech	of	April	9	,	1861	,	at	New	Bedford	,	Wendell	Phillips	was	in
在	一个	演讲	的	四月	9	,	-	,	在	新的	贝德福德	,	温德尔	菲利普斯	曾是	在

[kə'sændrə] [veɪn] .

Cassandra	vein	.
卡桑德拉	静脉	.

1861 年 4 月 9 日，温德尔·菲利普斯在新贝德福德发表讲话时，充满了卡桑德拉式的悲观情绪。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] [ˌepɪgrə'mætɪk] [dɪ'lɪvərənsɪz] [tuː; tə]['sɪmələr] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [sed] :

Besides	many	other	epigrammatic	deliverances	to	similar	effect	,	he	said	:
除了	许多	其他	警句	解救	到	相似的	影响	,	他	说	:

除了其他许多具有类似效果的警句之外，他还说：

[ɪ'nɔːgjəreɪt] [wɔːr] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Inaugurate	war	,	we	know	not	where	it	will	end	;	we	are	in	no	condition	to
就职典礼	战争	,	我们	知道	不是	在哪里	它	将要	结尾	;	我们	是	在	不	状况	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

发动战争，我们不知道它会如何结束；我们也没有能力战斗。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [pʊr] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] .

The	South	is	poor	;	we	are	rich	.
这	南	是	贫穷的	;	我们	是	富有的	.

南方贫穷，我们富有。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][kæn; kən][duː] [twaɪs] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]

The	poor	man	can	do	twice	the	injury	to	the	rich	man	that	the	rich	man
这	贫穷的	男人	能	做	两次	这	受伤	到	这	富有的	男人	那	这	富有的	男人

[kæn; kən][duː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

can	do	to	the	poor	.
能	做	到	这	贫穷的	.

穷人对富人造成的伤害可能是富人对穷人造成的伤害的两倍。

[wɔːr] [wɪl] [stɑːrt][ʌp] ['evri] [mæn] [huːz] ['laɪvlihʊd] [hæŋz] [ə'pɑːn] [treɪd] , [in'tensifaiiŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

War	will	start	up	every	man	whose	livelihood	hangs	upon	trade	,	intensifying	him	into
战争	将要	开始	向上	每一个	男人	谁	生计	悬挂	之上	贸易	,	加剧	他	进入

[ə; eɪ]['kɑːmprəˌmaɪzɚ] .

a	compromiser	.
一个	妥协者	.

战争将唤醒每一个以贸易为生的人，使他们变得更加妥协。

[ðoʊz] ['gʌnz]['faɪərd][ɑːn][fɔːrt] ['sʌmtə] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə]['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Those	guns	fired	on	Fort	Sumter	are	only	to	frighten	the	North	into	a
那些	枪支	被解雇	在	堡	萨姆特	是	仅有的	到	吓唬	这	北	进入	一个

['kɑːmprəmaɪz] .

compromise	.
妥协	.

在萨姆特堡开火只是为了恐吓北方，迫使其妥协。

[ɪf] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [prə'vəuks] [wɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , — ['nʌθɪŋ] [els] .

If	the	Administration	provokes	war	it	is	a	trick	,	—	nothing	else	.
如果	这	行政	挑衅	战争	它	是	一个	诡计	,	—	没有什么	别的	.

如果政府挑起战争，那一定是诡计，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mæstərli] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dev(ə)l][ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

It	is	the	masterly	cunning	of	that	devil	of	compromise	,	the	Secretary	of
它	是	这	精湛	狡猾	的	那	魔鬼	的	妥协	,	这	秘书	的

[steɪt] .

State	.
状态	.

这是那个妥协高手——国务卿——的高超诡计。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði] [steɪts] [rʌn]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

He	is	not	mad	enough	to	let	the	States	run	into	battle	.
他	是	不是	疯狂的	足够的	到	让	这	各州	跑步	进入	战斗	.

他还没疯狂到让各州陷入战争的地步。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['bulits] [ɪz]['oʊvər] .

He	knows	that	the	age	of	bullets	is	over	.
他	知道	那	这	年龄	的	子弹	是	超过	.

他知道枪林弹雨的时代已经结束了。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz]['faɪərd][ɪn] ['sʌðərn] ['wɔːtərz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [hwɔːvz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

If	a	gun	is	fired	in	Southern	waters	it	is	fired	at	the	wharves	of	New	York	,
如果	一个	枪	是	被解雇	在	南方	水	它	是	被解雇	在	这	码头	的	新的	约克	,

如果南方水域开枪，那枪就是射向纽约的码头。

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk] - [vɔːlts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

at	the	bank	-	vaults	of	Boston	,	at	the	money	of	the	North	.
在	这	银行	-	金库	的	波士顿	,	在	这	钱	的	这	北	.

在波士顿的银行金库里，在北方的资金中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][ə'lɑːrm] .

It	is	meant	to	alarm	.
它	是	意思是	到	警报	.

它的目的是发出警报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːləsi] , [nɑːt] [sɪn'serəti] .

It	is	policy	,	not	sincerity	.
它	是	政策	,	不是	诚意	.

这是政策，而非诚意。

[ðʌs] [ɪn] [nuː] ['bedfərd] , ['eɪprəl][naɪn] ;

Thus	in	New	Bedford	,	April	9	;
因此	在	新的	贝德福德	,	四月	9	;

因此，在新贝德福德，4月9日；

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] ['rekərdz] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd]

and	no	wonder	that	the	local	reporter	records	that	the	lecture	was	interrupted
和	不	想知道	那	这	当地的	记者	记录	那	这	演讲	曾是	中断

[wɪð; wɪθ]['friːkwənt] [hisiz] .

with	frequent	hisses	.
和	频繁	嘶嘶声	.

难怪当地记者记录道，讲座期间不时响起嘘声。

[twelv] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - ,

Twelve	days	later	,	on	a	Sunday	,	April	21	,
十二	天	之后	,	在	一个	星期日	,	四月	-	,

十二天后，也就是4月21日星期日，

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['fletʃər] ['webstər] [ə'drest] [æn; ən][aʊt] - [dɔːr] ['miːtɪŋ] [ɪn] [steɪt] [striːt] ,

the	same	day	that	Fletcher	Webster	addressed	an	out	-	door	meeting	in	State	Street	,
这	相同的	天	那	弗莱彻	韦伯斯特	已解决	一个	出去	-	门	会议	在	状态	街道	,

就在弗莱彻·韦伯斯特在州街举行户外集会并发表讲话的同一天，

['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [haʊs] ['bælkəni] , ['fɪlɪps] [ə'drest] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ,
speaking **from** **the** **Old** **State** **House** **balcony** **,** **Phillips** **addressed** **an** **excited** **,**
请讲 从 这 老的 状态 房子 阳台 , 菲利普斯 已解决 一个 兴奋的 ,
['kraʊdɪd] ['miːtɪŋ] [ɪn]['mjuːzɪk] [hɔːl] .
crowded **meeting** **in** **Music** **Hall** **.**
挤 会议 在 音乐 大厅 .

菲利普斯站在旧州议会大厦的阳台上，向音乐厅里兴奋而拥挤的集会发表了讲话。

[ðæt] [deɪ] ['fɪlɪps] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['mɪlɪtənt] .
That **day** **Phillips** **was** **the** **prophet** **militant** **.**
那 天 菲利普斯 曾是 这 先知 好战分子 .

那天，菲利普斯是位充满战斗精神的先知。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [wɔːr][ə; eɪ] ['welkəm] " ['hɑːrti] [ænd; ənd][hɑːt] .
He **began** **by** **saying** **that** **he** **gave** **this** **war** **a** **welcome** **"** **hearty** **and** **hot** **.**
他 开始 经过 说 那 他 给予 这 战争 一个 欢迎 " 爽朗 和 热的 .

他首先表示，他对这场战争表示了"热烈而真挚的欢迎"。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kænt][ɔːr][rɪ'trækt] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ;
" **He** **would** **not** **recant** **or** **retract** **anything** **,** **he** **said** **;**
" 他 会 不是 反悔 或者 缩回 任何事物 , 他 说 ;

他说，他不会收回或撤回任何言论；

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][soʊ] [moʊ'mentəs] [æn; ən]
he **needed** **everything** **he** **had** **been** **saying** **to** **justify** **so** **momentous** **an**
他 需要 一切 他 有 到过 说 到 证明合法 所以 意义重大 一个
['iːv(ə)l][æz; əz]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
evil **as** **civil** **war** **.**
邪恶的 作为 民用 战争 .

他需要用他之前所说的一切来为内战这种极其严重的罪恶辩护。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ['kaʊnsəlɪŋ]
I **rejoice** **before** **God** **to** **-** **day** **for** **every** **word** **that** **I** **have** **spoken** **counselling**
我 麾 前 上帝 到 - 天 为了 每一个 单词 那 我 有 说 咨询
[piːs] ;
peace **;**
和平 ;

今天，我因我所说的每一句劝勉和平的话，在上帝面前欢喜快乐；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [prə'faʊnd] ['grætɪtuːd] , [ðæt] [naʊ] ,
but **I** **rejoice** **also** **with** **an** **especially** **profound** **gratitude** **,** **that** **now** **,**
但 我 麾 还 和 一个 尤其 深刻的 感激 , 那 现在 ,

但我同时也怀着格外深切的感激之情感到欣慰，因为现在，

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ]['ænti] - ['sleɪvəri][laɪf] , [aɪ] [spiːk] ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,
the **first** **time** **in** **my** **anti** **-** **slavery** **life** **,** **I** **speak** **under** **the** **stars** **and** **stripes** **,**
这 第一的 时间 在 我的 反对 - 奴隶制 生活 , 我 说话 在下面 这 明星 和 条纹 ,

这是我反奴隶制生涯中第一次在星条旗的旗帜下发表演讲。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [men] ['mɑːrʃəld] [fɔːr; fər][wɔːr] .
and **welcome** **the** **tread** **of** **Massachusetts** **men** **marshalled** **for** **war** **.**
和 欢迎 这 踏 的 马萨诸塞州 男人 集结 为了 战争 .

欢迎马萨诸塞州征召入伍的男儿踏上征程。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][pæst][hæz; həz] [bɪn] [ɔːr] [sed] ;
No **matter** **what** **the** **past** **has** **been** **or** **said** **;**
不 事情 什么 这 过去的 有 到过 或者 说 ;

无论过去发生了什么或说过什么；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [sleɪv] [æsks][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bænər] ,
to **-** **day** **the** **slave** **asks** **God** **for** **a** **sight** **of** **this** **banner** **,**
到 - 天 这 奴隶 问 上帝 为了 一个 视线 的 这 横幅 ,

今天，奴隶向上帝祈求能见到这面旗帜。

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

and	counts	it	the	pledge	of	his	redemption	.
和	计数	它	这	保证	的	他的	赎回	.

并将其视为他获得救赎的保证。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ][dɪd] ;

Hitherto	it	may	have	meant	what	you	thought	,	or	what	I	did	;
迄今为止	它	可能	有	意思是	什么	你	想法	,	或者	什么	我	做过	;

此前，它可能意味着你所想的，或者我所做的；

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

to	-	day	it	represents	sovereignty	and	justice	.
到	-	天	它	代表	主权	和	正义	.

如今，它代表着主权和正义。

[ðə; ði]['oʊnli] [mis'teik] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hoʊlli] [tʃoʊkt]

The	only	mistake	that	I	have	made	was	in	supposing	Massachusetts	wholly	choked
这	仅有的	错误	那	我	有	制成	曾是	在	假如	马萨诸塞州	完全	窒息

[wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] - [dʌst] [ænd; ənd] ['kæŋkəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

with	cotton	-	dust	and	cankered	with	gold	.
和	棉布	-	灰尘	和	溃疡	和	金子	.

我犯的唯一错误就是以为马萨诸塞州到处都是棉尘，遍地黄金。

[ðə; ði] [saʊθ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['wɪlɪŋnəs] [fɔːr; fər] [piːs] [wɜːr; wər]

The	South	thought	her	patience	and	generous	willingness	for	peace	were
这	南	想法	她	耐心	和	慷慨的	意愿	为了	和平	是

['kaʊərdɪs] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [mis'teik] . . . .

cowardice	;	to	-	day	shows	the	mistake	.	.	.	.
怯懦	;	到	-	天	演出	这	错误	.	.	.	.

南方曾认为她们的耐心和对和平的慷慨意愿是懦弱的表现；今天证明她们错了……

[ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [kraɪd][fɔːr; fər] [piːs] .

All	winter	long	I	have	acted	with	that	party	which	cried	for	peace	.
全部	冬天	长的	我	有	行动	和	那	派对	哪个	哭	为了	和平	.

整个冬天，我都和呼吁和平的那群人站在一起。

[ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [piːs] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ɪts]

The	anti	-	slavery	enterprise	to	which	I	belong	started	with	peace	written	on	its
这	反对	-	奴隶制	企业	到	哪个	我	属于	开始	和	和平	书面	在	它是

['bænər] .

banner	.
横幅	.

我所属的反奴隶制运动始于以和平为旗帜的时代。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['bulits] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][aɪ'diːəz]

We	imagined	that	the	age	of	bullets	was	over	;	that	the	age	of	ideas
我们	想象	那	这	年龄	的	子弹	曾是	超过	;	那	这	年龄	的	想法

[hæd; həd] [kʌm] ; . . .

had	come	;	.	.	.
有	来	;	.	.	.

我们曾以为枪林弹雨的时代已经结束，思想的时代已经到来；……

[ðə; ði] [saʊθ] ['oʊpənd] [ðɪs] [dɔːr] [[tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]] [wɪð; wɪθ] ['kænən] - [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən]

The	South	opened	this	door	[	to	the	solution	]	with	cannon	-	shot	,	and	Lincoln
这	南	打开	这	门	[	到	这	解决方案	]	和	大炮	-	射击	,	和	林肯

[ʃoʊz] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

shows	himself	at	the	door	.
演出	他自己	在	这	门	.

南方用炮火打开了这扇门（通往解决方案的大门），而林肯出现在了门前。

[ðə; ði][wɔːr] , [ðen] , [ɪz][nɑːt] [ə'gresɪv] , [bʌt; bət][ɪn][self] - [dɪ'fens] ,

The	war	,	then	,	is	not	aggressive	,	but	in	self	-	defence	,
这	战争	,	然后	,	是	不是	挑衅的	,	但	在	自己	-	防御	,

因此，这场战争并非侵略性的，而是自卫性的。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

and	Washington	has	become	the	Thermopylæ	of	Liberty	and	Justice	.
和	华盛顿	有	变得	这	-	的	自由	和	正义	.

华盛顿已成为自由与正义的温泉关。

['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'rendər] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] , ['kʌvər] ['evri] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Rather	than	surrender	that	Capital	,	cover	every	square	foot	of	it	with	a
相当	比	投降	那	首都	,	覆盖	每一个	正方形	脚	的	它	和	一个

['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] ;

living	body	;
活的	身体	;

与其放弃这笔资本，不如用活体覆盖它的每一寸土地；

[kraʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][men] ,

crowd	it	with	a	million	of	men	,
人群	它	和	一个	百万	的	男人	,

用一百万男人挤满它，

[ænd; ənd] ['empti] ['evri] [bæŋk] [vɔːlt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst] . [[fɔːr]] [[fɔːr]]

and	empty	every	bank	vault	at	the	North	to	pay	the	cost	.	[	4	]	[	4	]
和	空的	每一个	银行	金库	在	这	北	到	支付	这	成本	.	[	4	]	[	4	]

并清空北方所有银行的金库来支付费用。[4][4]

['dʌbljuː] . ['fɪlɪps] , ['spiːtʃɪz] (['bɔːstən; 'bɑːstən] , -) , - - - .

W	.	Phillips	,	Speeches	(	Boston	,	1884	)	,	396	-	400	.
W	.	菲利普斯	,	演讲	(	波士顿	,	-	)	,	-	-	-	.

W. Phillips，《演讲集》（波士顿，1884 年），第 396-400 页。

[ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

This	speech	was	surely	worth	thousands	of	men	to	the	government	,
这	演讲	曾是	一定	值得	数千	的	男人	到	这	政府	,

这次演讲对政府来说，价值连城，远胜过千军万马。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ðæt]

but	such	is	the	constitutional	cowardice	of	professional	managing	politicians	that
但	这样的	是	这	宪法	怯懦	的	专业的	管理	政治家	那

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] ,

those	of	that	day	thought	it	prudent	,
那些	的	那	天	想法	它	谨慎	,

但是，由于职业政治家们在宪法层面上的怯懦，当时的那些人认为谨慎的做法是：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['lɔɪəlti] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [wɔːr]['deməkræts] , [tuː; tə]

for	the	sake	of	winning	over	to	loyalty	the	so	-	called	War	Democrats	,	to
为了	这	清酒	的	获胜	超过	到	忠诚	这	所以	-	称为	战争	民主党人	,	到

[hæv; həv][ðə; ði] [spiːtʃ] [sə'prest] ,

have	the	speech	suppressed	,
有	这	演讲	被抑制	,

为了赢得所谓"战争民主党人"的效忠，他们竟然压制了这篇演讲。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɑːs(ə)l]['deɪli] ['pepərz][dɪd] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	docile	daily	papers	did	suppress	it	.
和	全部	这	温顺	日常的	文件	做过	压制	它	.

所有那些温顺的日报都压制了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːkjəˌleɪtɪd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd][æz; əz]

It	was	circulated	to	the	number	of	a	hundred	thousand	as
它	曾是	流通	到	这	数字	的	一个	百	千	作为

[ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ['ekstrə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [kɔːld] " [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['æfrɪkən] .

a	supplement	extra	of	the	weekly	called	"	The	Anglo	-	African	.
一个	补充	额外的	的	这	每周	称为	"	这	盎格鲁	-	非洲	.

作为名为《盎格鲁-非洲人报》的周刊的增刊，它发行了十万份。

" ['iːv(ə)n][soʊ] [leɪt] [æz; əz][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] ,

"	Even	so	late	as	October	of	that	year	the	Republican	State	Convention	,
"	甚至	所以	晚的	作为	十月	的	那	年	这	共和党人	状态	习俗	,

“即使到了那年十月，共和党州代表大会……”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zʌltənt][ˌedɪ'tɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['deɪli] ['ædvərtaɪzər] , "

according	to	an	exultant	editorial	of	the	"	Boston	Daily	Advertiser	,	"
根据	到	一个	眉飞色舞	社论	的	这	"	波士顿	日常的	广告商	,	"

据《波士顿每日广告报》一篇欢欣鼓舞的社论称：

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌdɪsə'vaʊd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɛn'dɔrsɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ə'naʊnst] [baɪ]

"	certainly	disavowed	any	intention	of	endorsing	the	fatal	doctrines	announced	by
"	当然	否认	任何	意图	的	支持	这	致命的	教义	宣布	经过

['mɪstər] . ['sʌmnə][ɪn] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] ,

Mr	.	Sumner	in	that	convention	,
先生	.	萨姆纳	在	那	习俗	,

“绝对否认有意支持萨姆纳先生在那次大会上宣布的致命理论，

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['berid] [rev] . [dʒeɪmz] ['friːmən] ['klɑːrks] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['friːɪŋ] [ðə; ði]

"	and	also	buried	Rev	.	James	Freeman	Clarke's	resolution	in	favor	of	freeing	the
"	和	还	埋葬	牧师	.	詹姆斯	弗里曼	克拉克的	解决	在	偏爱	的	释放	这

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

并且还埋葬了詹姆斯·弗里曼·克拉克牧师支持解放奴隶的决议。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stiːmd] [kən'tempəreri] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] [prɪ'dɪktɪd] , " ['nevər][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

as	the	esteemed	contemporary	of	that	day	predicted	,	"	never	to	rise	again	.
作为	这	尊敬的	当代的	的	那	天	预测	,	"	绝不	到	上升	再次	.

正如当时一位德高望重的同代人所预言的那样，“永远不会再崛起”。

" [baɪ] [ə'nʌðər] [jɪr] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['ɪʃuːd] ,

"	By	another	year	the	Emancipation	proclamation	had	issued	,
"	经过	其他	年	这	解放	公告	有	发布	,

“又过了一年，《解放奴隶宣言》颁布了，

[ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [aɪ'dɪəlɪsts] ['spiːkɪŋ] [θruː] ['wendl] ['fɪlɪps]

and	three	months	later	Massachusetts	idealists	speaking	through	Wendell	Phillips
和	三	几个月	之后	马萨诸塞州	理想主义者	请讲	通过	温德尔	菲利普斯

[kʊd; kəd] [seɪ] :

could	say	:
可以	说	:

三个月后，马萨诸塞州的理想主义者们通过温德尔·菲利普斯的发言表达了他们的观点：

" [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['kæbɪnət][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]

"	A	blundering	and	corrupt	cabinet	has	made	it	at	last	an	inevitable
"	一个	笨拙	和	腐败	内阁	有	制成	它	在	最后的	一个	不可避免的

[nə'sesəti] , — ['lɪbərti] [ɔːr] [deθ] .

necessity	,	—	Liberty	or	Death	.
必要性	,	—	自由	或者	死亡	.

“一个愚蠢腐败的内阁最终使之成为一种不可避免的必然选择——要么自由，要么死亡。”

[ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] ['wɛbstɚz] ['fɔːləuəz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['empti]

The	cowardice	of	Webster's	followers	in	the	cabinet	has	turned	his	empty
这	怯懦	的	韦氏词典	追随者	在	这	内阁	有	转向	他的	空的

['retərɪk] ['ɪntuː] ['sɑːləm] [truːθ] ;

rhetoric	into	solemn	truth	;
修辞	进入	庄严	真相	;

韦伯斯特的追随者在内阁中的懦弱，使他空洞的言辞变成了庄严的真理；

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːnɪst] [men] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][æt; ət] ['lɪbərti] ,

and	now	honest	men	are	not	only	at	liberty	,
和	现在	诚实的	男人	是	不是	仅有的	在	自由	,

现在诚实的人不仅获得了自由，

[bʌt; bət] [baʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] , — - ['lɪbərti] [ænd; ənd]['juːniən] ,

but	bound	to	live	and	die	under	his	motto	,	—	-	Liberty	and	Union	,
但	边界	到	居住	和	死	在下面	他的	座右铭	,	—	-	自由	和	联盟	,

[naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] ,

now	and	forever	,
现在	和	永远	,

但他注定要以他的座右铭——"自由与团结，现在和永远"——为准则而生，为之而死。

[wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] . -

one	and	inseparable	.	-
一	和	形影不离	.	-

一体，不可分割。

" [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['bæflɪŋ] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [graʊnd] ,

"	The	country's	baffling	search	to	find	its	ground	,
"	这	该国的	莫名其妙	搜索	到	寻找	它是	地面	,

"这个国家令人费解地寻找立足之地，

[ɪts]['raɪzɪŋ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [jiːld] [ðʌs] [fɑːr][ænd; ənd][noʊ]['fɑːrðər] , [ðə; ði][stænd]['teɪkən][æt; ət]

its	rising	determination	to	yield	thus	far	and	no	farther	,	the	stand	taken	at
它是	上升	决心	到	屈服	因此	远的	和	不	更远	,	这	站立	已采取	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

它日益增强的决心是到此为止，不再妥协，最终采取了这一立场。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'fiːt] [ðæt] [fɜːrst] [bɪ'fel] , [ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diːəlɪzəm] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

the	great	defeat	that	first	befell	,	the	high	idealism	,	the	spirit	of	the	hour	,
这	伟大的	击败	那	第一的	发生	,	这	高的	唯心主义	,	这	精神	的	这	小时	,

最初遭遇的巨大失败，崇高的理想主义，时代的精神，

— [ɔːl][ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ,

—	all	are	seen	in	the	brief	,
—	全部	是	已见	在	这	简短的	,

——所有这些都在简报中有所体现，

['ɪntɪmət] [ə'kaʊnt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz]

intimate	account	written	for	the	family	circle	at	home	of	the	experiences
亲密的	帐户	书面	为了	这	家庭	圆圈	在	家	的	这	经历

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [juːθ] [ʌv; əv] ['twenti] ,

and	feelings	of	one	representative	Boston	youth	of	twenty	,
和	情怀	的	一	代表	波士顿	青年	的	二十	,

这是一篇写给家人的私密记述，讲述了一位具有代表性的波士顿20岁青年在家中的经历和感受。

[suːn] ['æftər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [θriː] ['jɪrz] - [mæn] ,

soon	after	to	be	a	full	-	fledged	three	years	'	man	,
很快	后	到	是	一个	满的	-	羽翼丰满	三	年	-	男人	,

不久之后，他就正式成为了一名三年大男子主义者。

[ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [roʊd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kæv(ə)lri][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][tuː; tə]

a	hero	who	rode	in	the	First	Massachusetts	Cavalry	from	Virginia	to
一个	英雄	WHO	骑	在	这	第一的	马萨诸塞州	骑兵	从	弗吉尼亚州	到

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

Florida	and	back	again	.
佛罗里达	和	后退	再次	.

一位英雄，曾随马萨诸塞州第一骑兵团从弗吉尼亚州一路征战到佛罗里达州，然后又返回弗吉尼亚州。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steɪt]

"	The	First	Massachusetts	Infantry	was	the	first	regiment	to	leave	the	State
"	这	第一的	马萨诸塞州	步兵	曾是	这	第一的	团	到	离开	这	状态

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kɔːz] ;

for	three	years	'	service	in	the	national	cause	;
为了	三	年	-	服务	在	这	国家的	原因	;

“马萨诸塞州第一步兵团是第一个离开本州，为国家事业服役三年的团；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

事实上，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] - ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	said	to	have	been	the	first	three	years	'	regiment	in	the	service	of	the
是	说	到	有	到过	这	第一的	三	年	-	团	在	这	服务	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

据说这是美国服役的第一支三年制军团。

" [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [meɪ] [eɪt] , - , [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz]

"	To	the	call	from	the	War	Department	of	May	8	,	1861	,	for	volunteers
"	到	这	称呼	从	这	战争	部门	的	可能	8	,	-	,	为了	志愿者

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

for	three	years	,
为了	三	年	,

“响应1861年5月8日陆军部征召志愿兵服役三年的号召，

" [ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [juːnænɪməsli] [ri'spɔndid] ,

"	the	First	Regiment	immediately	and	unanimously	responded	,
"	这	第一的	团	立即地	和	一致	回应	,

“第一团立即一致作出回应，

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər] [ɪn'lɪstɪd]

"	though	the	other	regiments	which	had	gone	from	the	State	were	enlisted
"	尽管	这	其他	军团	哪个	有	已消失	从	这	状态	是	入伍

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['oʊnli] .

for	three	months	only	.
为了	三	几个月	仅有的	.

“尽管从该州调来的其他团只服役了三个月。”

[ðə; ði][fɜːrst][left]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][dʒuːn] - , - , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði]

The	First	left	Boston	on	June	15	,	1861	,	and	reached	Washington	on	the
这	第一的	左边	波士顿	在	六月	-	,	-	,	和	达到	华盛顿	在	这

18th ,

18th	,
18th	,

第一艘船于1861年6月15日离开波士顿，并于18日抵达华盛顿。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æt; ət] 90° ,

and	the	next	day	marched	,	with	the	temperature	at	90°	,
和	这	下一个	天	行军	,	和	这	温度	在	90°	,

第二天继续行军，气温高达90度。

[tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] [bɪ'jɑːnd] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][pʊt] ['ʌndər] ['strɪktli] ['mɪlətəri]
to **a** **camp** **beyond** **Georgetown** **and** **was** **at** **once** **put** **under** **strictly** **military**
到 一个 营 超过 乔治城 和 曾是 在 一次 放 在下面 严格 军队
['dɪsəplɪn] ,
discipline **,**
纪律 ,

被送往乔治敦郊外的一个营地，并立即被置于严格的军事纪律之下。

['biːɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .
being **there** **in** **the** **enemy's** **country** **.**
存在 那里 在 这 敌人的 国家 .

身处敌国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [dʒʊ'laɪ] - [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ] [θriː]
It **was** **not** **till** **July** **16** **that** **the** **regiment** **marched** **into** **Virginia** **with** **three**
它 曾是 不是 直到 七月 - 那 这 团 行军 进入 弗吉尼亚州 和 三
['ʌðər] ['redʒɪmənts] ,
other **regiments** **,**
其他 军团 ,

直到7月16日，该团才与其他三个团一起开进弗吉尼亚州。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] ['bivuækd] [æt; ət] ['sɛn.tə-.vɪl] .
and **the** **next** **night** **bivouacked** **at** **Centreville** **.**
和 这 下一个 夜晚 露营 在 森特维尔 .

第二天晚上在森特维尔露营。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['blækˌbɜrnz] [fɔːrd] , [dʒʊ'laɪ] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃelsi] ['soʊldʒərz] [fel] ,
The **battle** **of** **Blackburn's** **Ford** **,** **July** **18** **,** **in** **which** **the** **Chelsea** **soldiers** **fell** **,**
这 战斗 的 布莱克本 福特 , 七月 - , 在 哪个 这 切尔西 士兵 跌倒 ,

7月18日，布莱克本福特之战爆发，切尔西士兵阵亡。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]['aʊtˌpəʊsts] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəlz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]
was **an** **affair** **of** **outposts** **,** **resulting** **from** **General** **McDowell's** **purpose** **to**
曾是 一个 事务 的 前哨站 , 结果 从 一般的 麦克道尔 目的 到
" [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
" **feel** **of** **the** **enemy** **.**
" 感觉 的 这 敌人 .

这是一场前哨战，源于麦克道尔将军"感受敌人"的目的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['bɔːdərɪŋ]
" **It** **was** **begun** **by** **shots** **from** **the** **Rebels** **posted** **in** **the** **woods** **bordering**
" 它 曾是 开始 经过 镜头 从 这 反叛者 发布 在 这 树林 毗邻
[bʊl] [rʌn] .
Bull **Run** **.**
公牛 跑步 .

"这一切始于叛军在布尔河畔树林中开枪射击。"

[bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] .
Both **sides** **were** **soon** **at** **work** **with** **artillery** **.**
两个都 侧面 是 很快 在 工作 和 炮兵 .

双方很快便投入了炮火作战。

['kʌmpəniz] [dʒiː][ænd; ənd][eɪtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt][hæd; həd] [əd'vænst] [θruː] [ə; eɪ] ['gʌli] ,
Companies **G** **and** **H** **of** **the** **First** **Regiment** **had** **advanced** **through** **a** **gully** **,**
公司 G 和 H 的 这 第一的 团 有 先进的 通过 一个 沟壑 ,

第一团G连和H连穿过一条沟壑向前推进，

[ɔːr][draɪ] [rə'viːn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [bʊl] [rʌn] ,
or **dry** **ravine** **,** **leading** **into** **Bull** **Run** **,**
或者 干燥 峡谷 , 领导 进入 公牛 跑步 ,

或干涸的沟壑，通往布尔河，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] ['faɪər][frʌm; frəm] [θri:] ['dɪfrənt]

until	they	found	themselves	exposed	to	a	murderous	fire	from	three	different
直到	他们	成立	他们自己	裸露	到	一个	杀人犯	火	从	三	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

直到他们发现自己暴露在来自三个不同方向的致命火势中。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [æd'væns] [ɔ:r]

For	at	least	half	an	hour	they	remained	in	this	position	unable	to	advance	or
为了	在	至少	一半	一个	小时	他们	剩余	在	这	位置	无法	到	进步	或者

[rɪ'tri:t] .

retreat	.
撤退	.

至少半个小时里，他们一直保持这个姿势，既不能前进也不能后退。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [twelfθ] [ɑ:n][ðer; ðər][flæŋk] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['retrəgreɪd]

The	New	York	Twelfth	on	their	flank	fell	back	,	and	a	general	retrograde
这	新的	约克	第十二	在	他们的	侧翼	跌倒	后退	,	和	一个	一般的	逆行

['mu:vmənt] [su:n] ['fɑ:loʊd] ,

movement	soon	followed	,
移动	很快	随后	,

侧翼的纽约第十二团撤退，随后出现了普遍的退却趋势。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stænd]['teɪkən][æt; ət] ['sɛn.tə˞.vɪl] .

with	a	stand	taken	at	Centreville	.
和	一个	站立	已采取	在	森特维尔	.

在森特维尔采取了立场。

[ðə; ði]['oʊnli]['væljuəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kɔnisəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] ['ʌndər]['faɪər]

The	only	valuable	result	of	the	reconnoissance	was	the	bringing	under	fire
这	仅有的	有价值的	结果	的	这	侦察	曾是	这	带来	在下面	火

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [rɔ:] [tru:ps] .

for	the	first	time	of	some	thousands	of	raw	troops	.
为了	这	第一的	时间	的	一些	数千	的	生的	军队	.

这次侦察行动唯一有价值的成果是让数千名新兵第一次经受了实战考验。

[ˌθɜ:r'ti:n] [men][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['redʒɪmənt][wɜ:r; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] ['wu:ndɪd]

Thirteen	men	of	the	First	Regiment	were	killed	,	and	as	many	more	wounded
十三	男人	的	这	第一的	团	是	被杀	,	和	作为	许多	更多的	受伤

[ænd; ənd]['teɪkən] ['prizənəz] .

and	taken	prisoners	.
和	已采取	囚犯	.

第一团十三名士兵阵亡，另有十三名士兵受伤或被俘。

[rev] . ['wɔrən] [eɪtʃ] . ['kʌdwə:θ] , ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Rev	.	Warren	H	.	Cudworth	,	chaplain	of	the	regiment	,
牧师	.	沃伦	H	.	卡德沃斯	,	牧师	的	这	团	,

沃伦·H·卡德沃思牧师，该团的随军牧师

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [ˌɑ:pɜ˞'eɪʃənz] .

published	in	1866	a	very	full	and	lively	history	of	its	operations	.
已发布	在	-	一个	非常	满的	和	热闹	历史	的	它是	运营	.

1866年出版了一部内容非常详尽、生动详实的关于其运作的历史。

[ðə; ði] [bʊl] - [rʌn] ['mʌskɪt] .

THE	BULL	-	RUN	MUSKET	.
这	公牛	-	跑步	滑膛枪	.

布尔河滑膛枪。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ded] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['pʌblɪk]

A	single	dead	soldier	of	the	Union	army	was	an	object	of	intense	public
一个	单身的	死的	士兵	的	这	联盟	军队	曾是	一个	目的	的	激烈的	民众

['ɪntrəst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

interest	up	to	the	date	of	the	battle	of	Bull	Run	in	July	,	1861	.
兴趣	向上	到	这	日期	的	这	战斗	的	公牛	跑步	在	七月	,	-	.

在 1861 年 7 月的布尔河战役之前，一名阵亡的联邦军士兵都会引起公众的极大兴趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lædz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [left]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] —

There	were	two	lads	of	us	who	left	Boston	to	visit	our	brothers	—
那里	是	二	小伙子们	的	我们	WHO	左边	波士顿	到	访问	我们的	兄弟	—

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] .

both	of	whom	were	in	the	army	and	in	the	same	company	.
两个都	的	谁	是	在	这	军队	和	在	这	相同的	公司	.

我们当中有两个小伙子离开波士顿去探望我们的兄弟——他们俩都在军队服役，而且在同一家连队。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ;

We	expected	to	find	the	Army	at	Washington	;
我们	预期的	到	寻找	这	军队	在	华盛顿	;

我们原本以为会在华盛顿见到陆军；

[ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['deɪntiz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] .

and	we	each	carried	a	box	of	dainties	to	delight	our	brothers	with	.
和	我们	每个	携带	一个	盒子	的	精致小点心	到	喜	我们的	兄弟	和	.

我们每人都带了一盒点心，准备送给兄弟们享用。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

On	reaching	Washington	,
在	到达	华盛顿	,

抵达华盛顿后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɔːrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ɪts] [mɑːrtʃ]

we	were	sorely	disappointed	to	find	that	the	army	had	started	on	its	march
我们	是	非常	失望的	到	寻找	那	这	军队	有	开始	在	它是	行进

[tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ;

to	Richmond	;
到	里士满	;

我们非常失望地发现，军队已经开始向里士满进军；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [si'viljənz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

and	that	no	civilians	were	allowed	to	follow	—	not	even	to	cross	the
和	那	不	平民	是	允许	到	跟随	—	不是	甚至	到	叉	这

[pə'toʊmək]['ɪntuː][vər'dʒɪniə] .

Potomac	into	Virginia	.
波托马克河	进入	弗吉尼亚州	.

而且不允许任何平民跟随——甚至不允许他们跨过波托马克河进入弗吉尼亚州。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn]

So	there	was	nothing	to	do	but	see	the	sights	in	Washington	and	return
所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但	看	这	景点	在	华盛顿	和	返回

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] .

to	our	homes	.
到	我们的	房屋	.

所以，我们除了游览华盛顿的景点然后返回家乡之外，别无他法。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr]

But	we	had	been	there	only	two	days	when	the	news	came	of	a	fight	or
但	我们	有	到过	那里	仅有的	二	天	什么时候	这	消息	来了	的	一个	斗争	或者

['skɜːrmɪʃ] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 18th [æt; ət] ['blækˌbɜrnz] [fɔːrd] ,

skirmish	on	July	18th	at	Blackburn's	Ford	,
小规模冲突	在	七月	18th	在	布莱克本	福特	,

但我们才在那里待了两天，就传来消息说7月18日在布莱克本福特发生了一场战斗或小规模冲突。

[wer] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ]
where **several** **were** **killed** **,** **and** **one** **of** **the** **dead** **was** **the** **brother** **of** **my**
在哪里 一些 是 被杀 , 和 一 的 这 死的 曾是 这 兄弟 的 我的
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

那里有多人丧生，其中一名死者是我同伴的兄弟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It **was** **a** **terrible** **blow** **to** **my** **friend** **,** **and** **a** **great** **shock** **for** **me** **.**
它 曾是 一个 糟糕的 吹 到 我的 朋友 , 和 一个 伟大的 震惊 为了 我 .

这对我朋友来说是个沉重的打击，对我来说也是个巨大的打击。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['tɛlə,græft] [hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] " [get][ðə; ði]['bɑːdi]
We **immediately** **telegraphed** **home** **,** **and** **at** **once** **came** **the** **reply** **"** **Get** **the** **body**
我们 立即地 电报 家 , 和 在 一次 来了 这 回复 " 得到 这 身体
,
,
,

我们立即发电报回家，很快就收到了回复："把尸体带回来。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .
if **you** **can** **,** **and** **send** **it** **home** **.**
如果 你 能 , 和 发送 它 家 .

如果可以的话，请把它寄回家。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wiː; wi] [tuː] [lædz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊfl]
we **two** **lads** **went** **to** **the** **War** **Department** **and** **I** **suppose** **our** **sorrowful**
我们 二 小伙子们 去 到 这 战争 部门 和 我 认为 我们的 悲伤
[teɪl] [muːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
tale **moved** **them** **with** **compassion** **,**
故事 已搬 他们 和 同情 ,

我们两个小伙子去了陆军部，我想我们悲惨的遭遇打动了他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['bɑːdi]
for **they** **gave** **each** **of** **us** **a** **pass** **to** **go** **to** **the** **front** **to** **get** **the** **body**
为了 他们 给予 每个 的 我们 一个 经过 到 去 到 这 正面 到 得到 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['soʊldʒər] .
of **the** **dead** **soldier** **.**
的 这 死的 士兵 .

因为他们给我们每个人都发了一张通行证，让我们去前线认领阵亡士兵的遗体。

[aɪv] [gɑːt] [ðæt] [pæs] [stoʊd] [ə'weɪ] [naʊ] , [ə'mʌŋ] [maɪ]['pepərz] , [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
I've **got** **that** **pass** **stowed** **away** **now** **,** **among** **my** **papers** **,** **as** **a** **War** **curiosity** **.**
我已经 得到 那 经过 已存放 离开 现在 , 之中 我的 文件 , 作为 一个 战争 好奇心 .

我现在把那张通行证收起来了，放在我的文件堆里，作为一件战争纪念品。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ,
It **reads** **,**
它 阅读 ,

上面写着：

[ə'laʊ] [ðə; ði] ['berər] , ['mɪstər] . ['ændruː] [dʒeɪ] . ['klemənt] ,
Allow **the** **bearer** **,** **Mr** **.** **Andrew** **J** **.** **Clement** **,**
允许 这 持有人 , 先生 . 安德鲁 J . 克莱门特 ,

请允许持票人安德鲁·J·克莱门特先生通行。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] .

to	pass	the	lines	and	go	to	the	Front	for	the	body	of	a	friend	.
到	经过	这	线条	和	去	到	这	正面	为了	这	身体	的	一个	朋友	.

越过警戒线，前往前线去接回朋友的遗体。

[dreɪk] [diː] [keɪ]

Drake	De	Kay
德雷克	德	凯

德雷克·德凯

[eɪd] [diː] [kæmp] .

Aid	de	Camp	.
援助	德	营	.

副官。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ,

Later	in	the	war	,
之后	在	这	战争	,

战争后期，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

the	death	of	a	soldier	was	of	too	little	importance	to	awaken	such	sympathy	at	Headquarters	.
这	死亡	的	一个	士兵	曾是	的	也	小的	重要性	到	觉醒	这样的	同情	在	总部	.

一名士兵的死亡在总部看来微不足道，不至于引起如此大的同情。

[ɪn'diːd] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

Indeed	,	two	days	later	,
的确	,	二	天	之后	,

两天后，果然如此。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðoʊz] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['skɜːrmɪʃ] [wɜːr; wər] ['berid] .

there	were	thousands	killed	within	two	miles	of	the	spot	where	those	killed	in	this	skirmish	were	buried	.
那里	是	数千	被杀	之内	二	英里	的	这	点	在哪里	那些	被杀	在	这	小规模冲突	是	埋葬	.

在这场冲突中丧生者的埋葬地点方圆两英里内，有数千人丧生。

['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [wiː; wi] [haɪrd] [ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [roʊd] ,

After	much	difficulty	,	we	hired	a	light	wagon	in	which	my	friend	rode	,
后	很多	困难	,	我们	雇用	一个	光	车皮	在	哪个	我的	朋友	骑	,

费了好大劲，我们才租到一辆轻便的马车，我的朋友坐在车上。

[waɪl] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['wægən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [sə'plaɪz] .

while	I	got	a	seat	in	an	army	wagon	that	was	taking	out	supplies	.
尽管	我	得到	一个	座位	在	一个	军队	车皮	那	曾是	采取	出去	补给品	.

我则坐进了一辆运送物资的军用货车里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['mɪdnaɪt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [dʒʊ'laɪ] 20th [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['wɪlərdz] [hoʊ'tel] [ɑːn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] .

It	was	just	midnight	on	Saturday	July	20th	when	we	started	from	Willard's	Hotel	on	Pennsylvania	Avenue	.
它	曾是	只是	午夜	在	周六	七月	20th	什么时候	我们	开始	从	威拉德的	酒店	在	宾夕法尼亚州	大街	.

7 月 20 日星期六午夜时分，我们从宾夕法尼亚大道上的威拉德酒店出发。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

There	was	a	full	moon	,	and	the	night	was	lovely	.
那里	曾是	一个	满的	月亮	,	和	这	夜晚	曾是	迷人的	.

那天晚上月亮又圆又亮，夜色很美。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] .

I	was	all	excitement	.
我	曾是	全部	激动	.

我当时兴奋极了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

I	was	going	to	join	the	army	.
我	曾是	去	到	加入	这	军队	.

我原本打算参军。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] ['brʌðər] ,

I	should	see	my	brother	,
我	应该	看	我的	兄弟	,

我应该去看看我哥哥。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][æz; əz]

and	perhaps	I	should	see	the	big	battle	everybody	was	talking	about	as
和	也许	我	应该	看	这	大的	战斗	大家	曾是	说	关于	作为

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] .

soon	to	be	fought	.
很快	到	是	战斗	.

或许我应该去看看大家谈论的那场大战很快就会打响。

[wel] , [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] .

Well	,	I	saw	all	that	I	expected	to	see	and	a	good	deal	more	.
出色地	,	我	锯	全部	那	我	预期的	到	看	和	一个	好的	交易	更多的	.

嗯，我看到了所有我想看到的，而且远不止这些。

[æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['tɔɪld] ['peɪnfəli] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɪli] [roʊdz] ,

As	the	horses	toiled	painfully	all	that	night	over	the	rough	and	hilly	roads	,
作为	这	马匹	辛勤劳作	痛苦地	全部	那	夜晚	超过	这	粗糙的	和	丘陵	道路	,

整夜，马匹在崎岖不平的山路上艰难跋涉，痛苦不堪。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['peɪnfəli] ['trʌdʒɪŋ] [bæk]

I	little	thought	that	on	the	very	next	night	I	should	be	more	painfully	trudging	back
我	小的	想法	那	在	这	非常	下一个	夜晚	我	应该	是	更多的	痛苦地	艰难跋涉	后退

['oʊvər] [ðæt] ['veri] [ruːt] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

over	that	very	route	footsore	and	weary	,
超过	那	非常	路线	脚痛	和	厌倦	,

我万万没想到，第二天晚上我竟然会更加痛苦地沿着那条路跋涉回去，双脚酸痛，疲惫不堪。

[ə; eɪ][gʌn][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] — [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] ['enəmi] [keɪm] [ʌp]

a	gun	on	my	shoulder	—	and	ready	to	fight	if	the	victorious	enemy	came	up
一个	枪	在	我的	肩膀	—	和	准备好	到	斗争	如果	这	胜利者	敌人	来了	向上

[wɪð; wɪθ][juː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我肩上扛着枪——如果胜利的敌人来袭，我随时准备战斗。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

Yet	such	was	the	case	,
然而	这样的	曾是	这	案件	,

事实的确如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] ['kærid] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ['æftər][ðə; ði]

and	the	gun	in	the	hall	is	the	one	that	I	carried	to	Washington	after	the
和	这	枪	在	这	大厅	是	这	一	那	我	携带	到	华盛顿	后	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] ,

battle	of	Bull	Run	,
战斗	的	公牛	跑步	,

大厅里的那支枪是我在布尔河战役后带到华盛顿的那支。

[dʒʊ'laɪ] 21st , - .
July **21st** **,** **1861** **.**
七月 21st , - .

1861年7月21日。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ][raɪd] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [sli:p] .
Of **course** **the** **ride** **that** **beautiful** **night** **was** **too** **exciting** **for** **sleep** **.**
的 课程 这 骑 那 美丽的 夜晚 曾是 也 激动人心 为了 睡觉 .

当然，那个美丽的夜晚的旅程太过激动人心，让人难以入眠。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['deɪbreɪk] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] [æt; ət]
It **was** **just** **after** **daybreak** **,** **when** **we** **were** **taking** **a** **hasty** **breakfast** **at**
它 曾是 只是 后 拂晓 , 什么时候 我们 是 采取 一个 仓促 早餐 在
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['tævərn] ,
a **small** **tavern** **,**
一个 小的 酒馆 ,

天刚蒙蒙亮，我们在一家小酒馆匆匆吃了顿早餐。

[ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] .
that **we** **heard** **the** **first** **boom** **of** **a** **heavy** **gun** **.**
那 我们 听到 这 第一的 繁荣 的 一个 重的 枪 .

我们听到了重炮的第一声巨响。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [gʌn] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .
This **was** **the** **gun** **that** **opened** **the** **great** **battle** **of** **Bull** **Run** **.**
这 曾是 这 枪 那 打开 这 伟大的 战斗 的 公牛 跑步 .

这就是打响布尔河战役第一枪的枪声。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [jet] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑ:rmi] — [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
We **were** **yet** **six** **miles** **away** **from** **the** **army** **—** **and** **all** **were** **impatient**
我们 是 然而 六 英里 离开 从 这 军队 — 和 全部 是 不耐烦
[tu:; tə] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
to **reach** **our** **destination** **.**
到 抵达 我们的 目的地 .

我们距离军队还有六英里——所有人都迫不及待地想要到达目的地。

[ðə; ðɪ]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [kept] [æt; ət][ðer; ðər][best] ['wɜ:rkɪŋ] [peɪs] ,
The **horses** **were** **kept** **at** **their** **best** **working** **pace** **,**
这 马匹 是 保留 在 他们的 最好的 在职的 步伐 ,

马匹保持着最佳工作速度。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [θri:] [maɪlz][wi:; wi] [met] [tru:ps] [maːtʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
and **when** **we** **had** **gone** **three** **miles** **we** **met** **troops** **marching** **towards** **us** **.**
和 什么时候 我们 有 已消失 三 英里 我们 遇见 军队 行军 向 我们 .

当我们走了三英里后，遇到了正朝我们行进的军队。

[ði:z] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n]['redʒɪmənts] [ðæt] ['wʊdnt] [faɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['naɪnti] [deɪz] [ʌv; əv]
These **were** **certain** **regiments** **that** **wouldn't** **fight** **because** **the** **ninety** **days** **of**
这些 是 肯定 军团 那 不会 斗争 因为 这 九十 天 的
[ðer; ðər][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd][dʒʌst][ɪk'spaɪərd] .
their **term** **of** **service** **had** **just** **expired** **.**
他们的 学期 的 服务 有 只是 已到期 .

这些部队之所以不参战，是因为他们的九十天服役期刚刚到期。

[ðeɪ] [lʊkt] ['θɜ:rəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔ:rdər] .
They **looked** **thoroughly** **ashamed** **of** **themselves** **,** **and** **marched** **in** **great** **disorder** **.**
他们 看起来 彻底 羞愧 的 他们自己 , 和 行军 在 伟大的 紊乱 .

他们一脸羞愧，行进队伍十分混乱。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['wægən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [hu:] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:] ,
The **officer** **with** **our** **wagon** **,** **and** **the** **soldier** **who** **drove** **it** **,**
这 官 和 我们的 车皮 , 和 这 士兵 WHO 驾驶 它 ,

押着我们马车的军官，还有赶马车的士兵，

[bəuθ] [skɔft] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [sni:ks] [ænd; ənd] ['kaʊədz] ; [ænd; ənd] ,

both	scoffed	at	them	and	called	them	sneaks	and	cowards	;	and	,
两个都	嘲笑	在	他们	和	称为	他们	潜行者	和	懦夫	;	和	,

['kaʊədz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

cowards	as	they	were	,
懦夫	作为	他们	是	,

两人都嘲笑他们，骂他们是卑鄙小人和懦夫；而他们，尽管是懦夫，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] .

they	didn't	resent	the	insults	.
他们	没有	怨恨	这	侮辱	.

他们并不怨恨这些侮辱。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'zɜ:rvd] ['ʃu:tɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə]

For	myself	,	I	felt	as	though	they	all	deserved	shooting	when	they	got	to
为了	我	,	我	毛毡	作为	尽管	他们	全部	应得的	射击	什么时候	他们	得到	到

['wɑ:ʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

就我个人而言，我觉得他们到了华盛顿之后都应该被枪毙。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][wi:; wi] [ri:tʃt] ['sɛn.tə-.vɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

An	hour	later	we	reached	Centreville	and	looked	down	on	the	battle	-	field	.
一个	小时	之后	我们	达到	森特维尔	和	看起来	向下	在	这	战斗	-	场地	.

一小时后，我们到达了森特维尔，俯瞰着战场。

['heɪstɪli] ['faɪndɪŋ] [wer] [maɪ] ['frɛndz] [ded] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['berid] ,

Hastily	finding	where	my	friend's	dead	brother	was	buried	,
草草	寻找	在哪里	我的	朋友们	死的	兄弟	曾是	埋葬	,

匆忙找到朋友死去的哥哥的埋葬地，

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɔ:rnf(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rps] [waɪl] [aɪ][went][tu:; tə]

I	left	him	to	his	mournful	task	of	recovering	the	corpse	while	I	went	to
我	左边	他	到	他的	悲哀	任务	的	恢复中	这	尸体	尽管	我	去	到

[faɪnd][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [hu:m] [aɪ] [jet] [hoʊpt] [tu:; tə] [mi:t] [ə'laɪv] .

find	my	own	brother	whom	I	yet	hoped	to	meet	alive	.
寻找	我的	自己的	兄弟	谁	我	然而	希望	到	见面	活	.

我留下他独自一人悲痛地收殓尸体，而我则去找我的亲兄弟，我仍然希望能够见到活着的他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æn; ən] ['i:zi] [tæsk] .

But	it	wasn't	an	easy	task	.
但	它	不是	一个	简单的	任务	.

但这并非易事。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][in'kwaiəriz] , [aɪ][went] [rɔ:ŋ]

The	line	of	battle	was	long	;	and	,	in	spite	of	my	inquiries	,	I	went	wrong
这	线	的	战斗	曾是	长的	;	和	,	在	尽管如此	的	我的	查询	,	我	去	错误的

.

:
.

战线很长；尽管我进行了询问，但我还是错了。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][aɪ] [sɔ:t] [wʌz; wəz]

I	went	to	the	right	wing	only	to	find	that	the	regiment	I	sought	was
我	去	到	这	正确的	翼	仅有的	到	寻找	那	这	团	我	寻求	曾是

['prɑ:bəbli] [ə'weɪ] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][left] [wɪŋ] .

probably	away	off	on	the	left	wing	.
大概	离开	离开	在	这	左边	翼	.

我去了右翼，却发现我要找的那个团可能在左翼。

['noʊbɑ:di] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Nobody	**seemed**	**able**	**to**	**give**	**exact**	**information**	**,**
无人	似乎	有能力的	到	给	精确的	信息	,

似乎没有人能够提供确切信息。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [blæk] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**everybody**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**a**	**boy**	**in**	**black**	**clothes**	**and**	**a**
和	大家	通缉	到	知道	什么	一个	男生	在	黑色的	衣服	和	一个

[strɔ:] [hæt][wʌz; wəz]['du:ɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

straw	**hat**	**was**	**doing**	**on**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**.**
稻草	帽子	曾是	正在做	在	这	战斗	-	场地	.

每个人都想知道一个身穿黑衣、头戴草帽的男孩在战场上做什么。

[wʌns] [aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] [tu:; tə]

Once	**I**	**went**	**up**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**a**	**battery**	**of**	**light**	**artillery**	**to**
一次	我	去	向上	和	卫星	向下	在	这	后部	的	一个	电池	的	光	炮兵	到

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

watch	**the**	**effect**	**of**	**the**	**firing**	**,**
手表	这	影响	的	这	射击	,

我曾到轻型火炮阵地后方坐下，观看炮击的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæpt] . [droʊv][ˌem 'i:][ɔ:f][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [oʊðz] .

and	**the**	**Capt**	**.**	**drove**	**me**	**off**	**with**	**terrible**	**oaths**	**.**
和	这	船长	.	驾驶	我	离开	和	糟糕的	誓言	.

船长用恶毒的咒骂把我赶走了。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm] [haʊs] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [ə'gen] ,

But	**I**	**went**	**around**	**a**	**small**	**farm**	**house**	**and**	**crept**	**back**	**again**	**,**
但	我	去	大约	一个	小的	农场	房子	和	悄悄地爬	后退	再次	,

但我绕过一间小农舍，又悄悄地溜了回去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['greɪpʃɑ:t] ['skætər][ðə; ði] " [rɛbz] .

and	**saw**	**the**	**grapeshot**	**scatter**	**the**	**"**	**rebs**	**.**
和	锯	这	葡萄弹	分散	这	"	叛军	.

看到葡萄弹将"叛军"击散。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] , ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

"	**And**	**so**	**I**	**went**	**on**	**from**	**point**	**to**	**point**	**,**	**staring**	**and**	**asking**	**questions**	**,**
"	和	所以	我	去	在	从	观点	到	观点	,	凝视	和	问	问题	,

于是我便从一个点走到另一个点，一边盯着看一边问问题。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [stɛərd][æt; ət][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

and	**being**	**stared**	**at**	**and**	**questioned**	**in**	**return**	**.**
和	存在	凝视	在	和	被质问	在	返回	.

反过来，自己也会被人盯着看、质问。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][aɪ]['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] .

At	**length**	**I**	**learned**	**that**	**the**	**regiment**	**I**	**wanted**	**was**	**at**	**the**	**extreme**	**left**	**.**
在	长度	我	学习	那	这	团	我	通缉	曾是	在	这	极端	左边	.

最终我才知道，我想要的那个团位于最左翼。

[soʊ] [ɔ:f] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ɔ:l'redi] ['wɪri] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sli:p] , [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ]

So	**off**	**I**	**started**	**,**	**already**	**weary**	**from**	**loss**	**of**	**sleep**	**,**	**excitement**	**and**	**tramping**
所以	离开	我	开始	,	已经	厌倦	从	损失	的	睡觉	,	激动	和	徒步旅行

['ʌndər] [ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] .

under	**the**	**hot**	**sun**	**.**
在下面	这	热的	太阳	.

于是我出发了，由于睡眠不足、兴奋以及在烈日下跋涉，我已经感到疲惫不堪。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [left] , [aɪ] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

Arriving	**at**	**the**	**left**	**,**	**I**	**again**	**was**	**attracted**	**by**	**a**	**battery**	**in**	**action**	**,**
抵达	在	这	左边	,	我	再次	曾是	吸引	经过	一个	电池	在	行动	,

走到左侧，我又被一座正在运转的电池所吸引。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər]

and	it	was	while	I	stood	entranced	with	excitement	that	my	brother
和	它	曾是	尽管	我	站立	着迷	和	激动	那	我的	兄弟

[dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] .

discovered	me	.
发现	我	.

正当我兴奋不已地站在那里时，我的哥哥发现了我。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [kloʊz][baɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['bætəri] .

His	regiment	was	lying	in	the	bush	close	by	supporting	this	very	battery	.
他的	团	曾是	说谎	在	这	衬套	关闭	经过	支持	这	非常	电池	.

他的部队就驻扎在附近的灌木丛中，支援着这支炮兵部队。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Never	was	a	man	more	surprised	than	was	he	at	that	moment	.
绝不	曾是	一个	男人	更多的	惊讶	比	曾是	他	在	那	片刻	.

那一刻，他感到无比惊讶，这是他一生中最震惊的时刻。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

He	supposed	I	was	at	home	in	Boston	.
他	据称	我	曾是	在	家	在	波士顿	.

他以为我在波士顿的家里。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] ,

But	,	before	he	would	talk	,
但	,	前	他	会	讲话	,

但是，在他开口说话之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][soʊ][æz; əz]

he	made	me	go	into	the	woods	and	lie	down	with	the	soldiers	so	as
他	制成	我	去	进入	这	树林	和	说谎	向下	和	这	士兵	所以	作为

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [les] ['deɪndʒər] .

to	be	in	less	danger	.
到	是	在	较少的	危险	.

他让我到树林里和士兵们一起躺下，这样我就不那么危险了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [krɔːld] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men]

And	there	I	crawled	around	and	shook	hands	with	nearly	a	hundred	men
和	那里	我	爬行	大约	和	摇晃	双手	和	几乎	一个	百	男人

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

whom	I	had	known	all	my	life	.
谁	我	有	已知	全部	我的	生活	.

于是，我爬来爬去，和近百位我从小就认识的男人握手。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ] ['ænsər] ,

Many	were	the	questions	I	answered	,
许多	是	这	问题	我	回答	,

我回答了很多问题。

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][tuː; tə] ['perənts]

and	scores	of	messages	were	given	me	to	take	home	to	parents
和	得分	的	消息	是	给定	我	到	拿	家	到	父母

[ænd; ənd] [frendz] .

and	friends	.
和	朋友们	.

我收到了许多留言，要带回家给父母和朋友。

[ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] ['veri] [sæd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['membər][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni]

The	boys	seemed	very	sad	—	for	a	member	had	been	killed	in	this	company
这	男孩们	似乎	非常	伤心	—	为了	一个	成员	有	到过	被杀	在	这	公司

['oʊnli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

only	three	days	before	,
仅有的	三	天	前	,

男孩们看起来非常悲伤——因为就在三天前，这家公司里有一名成员牺牲了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪvli] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	they	expected	to	be	actively	fighting	again	at	any	moment	.
和	他们	预期的	到	是	积极	斗争	再次	在	任何	片刻	.

他们预料随时会再次投入战斗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] ['brʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sɛn.tə˞.vɪl] [aʊt] [ʌv; əv]

At	length	my	brother	insisted	that	I	should	go	back	to	Centreville	out	of
在	长度	我的	兄弟	坚持	那	我	应该	去	后退	到	森特维尔	出去	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

最后，我哥哥坚持让我回到森特维尔，以避免危险。

[ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .

and	I	started	with	a	heavy	heart	.
和	我	开始	和	一个	重的	心	.

我怀着沉重的心情开始了这段旅程。

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

But	secretly	I	resolved	to	try	to	go	to	Richmond	with	the	army	,
但	偷偷	我	已解决	到	尝试	到	去	到	里士满	和	这	军队	,

但我暗自决定要随军去里士满。

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

for	I	felt	sure	it	would	only	take	a	few	days	.
为了	我	毛毡	当然	它	会	仅有的	拿	一个	很少	天	.

因为我确信只需要几天时间。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

Up	to	that	time	it	seemed	to	be	victory	for	us	;
向上	到	那	时间	它	似乎	到	是	胜利	为了	我们	;

在那之前，我们似乎一直处于胜利的局面；

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

and	I	didn't	believe	it	could	possibly	be	otherwise	.
和	我	没有	相信	它	可以	可能	是	否则	.

我当时根本不相信事情会是别的样子。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['sɛn.tə˞.vɪl] .

So	I	went	back	to	Centreville	.
所以	我	去	后退	到	森特维尔	.

于是我回到了森特维尔。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['taɪərd] .

I	was	very	hungry	as	well	as	tired	.
我	曾是	非常	饥饿的	作为	出色地	作为	疲劳的	.

我当时又饿又累。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	now	past	four	o'clock	in	the	afternoon	.
它	曾是	现在	过去的	四	点钟	在	这	下午	.

现在已经过了下午四点。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [sɪk] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪn] [ɔːf] [ʌv; əv] [bɔɪld]

I	soon	found	a	group	of	sick	officers	who	were	about	to	dine	off	of	boiled
我	很快	成立	一个	团体	的	生病的	警官	WHO	是	关于	到	用餐	离开	的	煮沸

[biːf] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['wægən] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

beef	close	by	the	army	wagon	in	which	I	had	come	from	Washington	.
牛肉	关闭	经过	这	军队	车皮	在	哪个	我	有	来	从	华盛顿	.

我很快发现一群生病的军官正准备在我从华盛顿乘坐的军用马车附近吃煮牛肉。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

They	asked	me	to	join	them	.
他们	问	我	到	加入	他们	.

他们邀请我加入他们。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑːt] ['ferli] ['siːtɪd] [wen] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [nuːz] [keɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi]

I	had	just	got	fairly	seated	when	the	astounding	news	came	that	our	army
我	有	只是	得到	相当	坐着	什么时候	这	惊人	消息	来了	那	我们的	军队

[wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] .

was	defeated	and	was	retreating	.
曾是	战败	和	曾是	撤退	.

我刚坐下不久，就传来令人震惊的消息：我们的军队战败了，正在撤退。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

I	didn't	believe	it	;	but	I	rushed	to	the	hilltop	to	see	for	myself	.
我	没有	相信	它	;	但	我	匆忙	到	这	山顶	到	看	为了	我	.

我当时不相信，但我还是冲到山顶去亲眼看看。

[daʊn] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] , [wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Down	there	on	the	plain	,	where	I	had	been	in	the	morning	,
向下	那里	在	这	清楚的	,	在哪里	我	有	到过	在	这	早晨	,

就在我早上待过的那片平原上，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [dʌst] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

there	was	certainly	much	dust	and	confusion	.
那里	曾是	当然	很多	灰尘	和	困惑	.

现场尘土飞扬，一片混乱。

[dʒʌst] [ðen] [freʃ] [truːps] , [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ,

Just	then	fresh	troops	,	the	reserves	,	started	to	go	down	,
只是	然后	新鲜的	军队	,	这	储备	,	开始	到	去	向下	,

就在这时，新兵和预备队开始撤退。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɪn] [bæd] ['ɔːrdər]

but	even	to	my	inexperienced	eye	it	was	plain	that	they	went	in	bad	order
但	甚至	到	我的	缺乏经验	眼睛	它	曾是	清楚的	那	他们	去	在	坏的	命令

[ænd; ənd] [went] [tuː] [leɪt] .

and	went	too	late	.
和	去	也	晚的	.

即使以我这种缺乏经验的人也能看出，他们的行动顺序混乱，而且行动太迟了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [wɔːr] [tuː] [hæts] — [wʌn] [krʌʃt] ['oʊvər]

It	was	there	that	I	saw	the	general	who	wore	two	hats	—	one	crushed	over
它	曾是	那里	那	我	锯	这	一般的	WHO	穿着	二	帽子	—	一	碎	超过

[ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz]

the	other	—	and	who	was	reported	in	newspaper	accounts	of	the	scene	as
这	其他	—	和	WHO	曾是	据报道	在	报纸	账户	的	这	场景	作为

['biːɪŋ] ['veri] [drʌŋk] [ðæt] [deɪ] .

being	very	drunk	that	day	.
存在	非常	醉	那	天	.

在那里，我看到了那位戴着两顶帽子的将军——一顶帽子压在另一顶帽子上——据报纸报道，那天他喝得酩酊大醉。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrd] [dɪ'saɪdɪdli] [drʌŋk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

He	certainly	appeared	decidedly	drunk	at	that	moment	.
他	当然	出现	绝对地	醉	在	那	片刻	.

当时他看起来确实明显喝醉了。

[waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [hɪl] [tuː] ;

Wild	with	excitement	,	I	rushed	down	hill	too	;
荒野	和	激动	,	我	匆忙	向下	爬坡道	也	;

兴奋之余，我也冲下了山坡；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

but	long	before	I	got	where	I	had	been	a	few	hours	before	,
但	长的	前	我	得到	在哪里	我	有	到过	一个	很少	小时	前	,

但在我到达几个小时前所在的地方之前很久，

[aɪ] [met] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pænɪk] ['strɪkən] [men] ['kʌmɪŋ] [pel] - [mel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

I	met	the	rush	of	panic	stricken	men	coming	pell	-	mell	from	the	field	.
我	遇见	这	匆忙	的	恐慌	受打击的	男人	未来	佩尔	-	梅尔	从	这	场地	.

我迎面撞上了惊慌失措的人们，他们正从田野里七嘴八舌地涌出来。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [rʌʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

To	resist	this	rush	was	impossible	and	worse	than	useless	.
到	抵抗	这	匆忙	曾是	不可能的	和	更糟	比	无用	.

抵制这股浪潮是不可能的，而且毫无用处。

['wægənz] ['drɪvn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

Wagons	driven	at	full	speed	came	with	the	men	.
马车	驱动	在	满的	速度	来了	和	这	男人	.

男人们乘坐全速行驶的马车赶来。

['ʃaʊtɪd] [kɜːrs] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

Shouted	curses	filled	the	air	.
喊叫	诅咒	已填	这	空气	.

咒骂声充斥着空气。

['wægənz] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːnisiz] , [men] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

Wagons	broke	down	,	and	,	cutting	the	harnesses	,	men	mounted	the	horses	and
马车	打破	向下	,	和	,	切割	这	安全带	,	男人	安装	这	马匹	和

[roʊd] [ɔːf] [tɔːrd] ['sɛn.tə-.vɪl] .

rode	off	toward	Centreville	.
骑	离开	朝向	森特维尔	.

马车抛锚了，男人们割断缰绳，骑上马匹，朝森特维尔方向驶去。

['mʌskɪt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

Muskets	were	thrown	away	and	filled	the	road	for	a	long	distance	.
滑膛枪	是	抛掷	离开	和	已填	这	路	为了	一个	长的	距离	.

散落的火枪残骸铺满了道路，绵延很长一段距离。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [gʌn] , ['bɛgd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

It	was	there	that	I	picked	up	my	gun	,	begged	a	pocket	full	of	ammunition	,
它	曾是	那里	那	我	挑选	向上	我的	枪	,	乞求	一个	口袋	满的	的	弹药	,

就在那里，我捡起了枪，乞讨来一口袋子弹。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [ʃer] [wen] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [blæk] [hɔːrs] ['kæv(ə)lri] [riːtʃt] [ˌjuː 'es]

and	resolved	to	do	my	share	when	the	terrible	Black	Horse	Cavalry	reached	us
和	已解决	到	做	我的	分享	什么时候	这	糟糕的	黑色的	马	骑兵	达到	我们

— [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

—	for	it	was	reported	that	they	were	coming	at	full	speed	.
—	为了	它	曾是	据报道	那	他们	是	未来	在	满的	速度	.

我决心在可怕的黑马骑兵到达我们这里时尽自己的一份力——因为有消息称他们正全速前进。

[er] [lɔːŋ] [aɪ] [riːtʃt] ['sɛn.tə˞.vɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [maɪ] ['wægən] .

Ere	long	I	reached	Centreville	again	,	and	left	the	rush	to	look	for	my	wagon	.
埃雷	长的	我	达到	森特维尔	再次	,	和	左边	这	匆忙	到	看	为了	我的	车皮	.

不久我又回到了森特维尔，离开了熙熙攘攘的人群去寻找我的马车。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [grænd] [stæm'piːd] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .

It	had	gone	,	long	before	,	in	the	grand	stampede	for	Washington	.
它	有	已消失	,	长的	前	,	在	这	盛大	踩踏	为了	华盛顿	.

它很久以前就随着涌向华盛顿的大潮而消失了。

[ðæt] ['dɪdnt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðen] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [maɪ] ['brʌðər] [ə'gen] ;

That	didn't	worry	me	much	then	—	I	thought	I	would	find	my	brother	again	;
那	没有	担心	我	很多	然后	—	我	想法	我	会	寻找	我的	兄弟	再次	;

当时我并不太担心——我想我还会找到我的哥哥；

[ænd; ənd] [faɪt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [aɪ] [gruː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

and	fight	in	company	with	the	boys	I	grew	up	with	.
和	斗争	在	公司	和	这	男孩们	我	生长	向上	和	.

和从小一起长大的男孩们并肩作战。

[soʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['sɛn.tə˞.vɪl] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [gɑːt] [loʊ] .

So	I	waited	and	waited	at	Centreville	till	the	sun	got	low	.
所以	我	等待	和	等待	在	森特维尔	直到	这	太阳	得到	低的	.

于是，我在森特维尔一直等到太阳西沉。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] ['enibɑːdi] .

I	saw	at	length	that	it	would	be	useless	to	try	to	find	anybody	.
我	锯	在	长度	那	它	会	是	无用	到	尝试	到	寻找	任何人	.

我最终意识到，试图找到任何人都是徒劳的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [roʊdz] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [truːps] .

There	were	several	roads	;	and	all	were	full	of	disorganized	troops	.
那里	是	一些	道路	;	和	全部	是	满的	的	混乱	军队	.

有好几条路，每条路都挤满了杂乱无章的士兵。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [mæd] [rʌʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

But	the	first	mad	rush	was	over	.
但	这	第一的	疯狂的	匆忙	曾是	超过	.

但第一波抢购热潮已经过去了。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] .

All	the	army	did	not	run	.
全部	这	军队	做过	不是	跑步	.

并非所有军队都逃跑了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [ə; eɪ] [step] .

I	did	not	run	a	step	.
我	做过	不是	跑步	一个	步	.

我没有运行任何步骤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] [wen] [aɪ] [left] ['sɛn.tə˞.vɪl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['hʌŋgri] ,

It	was	nearly	sunset	when	I	left	Centreville	;	and	,	as	I	was	terribly	hungry	,
它	曾是	几乎	日落	什么时候	我	左边	森特维尔	;	和	,	作为	我	曾是	可怕	饥饿的	,

我离开森特维尔时已近黄昏；而且，由于我当时非常饿，

[aɪ] [stɑːpt] , ['æftər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

I	stopped	,	after	going	about	a	mile	,
我	停止	,	后	去	关于	一个	英里	,

行驶大约一英里后，我停了下来。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [tuː] [ʌv; əv][en] . [waɪ] . 69th ['redʒɪmənt] [huː] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [fiːst] [aʊt]

and	joined	two	of	N	.	Y	.	69th	regiment	who	were	having	a	regular	feast	out
和	加入	二	的	N	.	是	.	69th	团	WHO	是	拥有	一个	常规的	盛宴	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'bændənd] - ['wægən] .

of	a	broken	down	and	abandoned	sutler's	wagon	.
的	一个	破碎的	向下	和	弃	-	车皮	.

他们加入了纽约第 69 团的两名士兵，这两名士兵正在一辆破旧的废弃军需官马车里举行例行的盛宴。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [kæn; kən][ʌv; əv] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['meni] [swiːt]

I	remember	that	I	ate	a	whole	can	of	roast	chicken	and	many	sweet
我	记住	那	我	吃	一个	所有的	能	的	烤	鸡	和	许多	甜的

['bɪskɪts] ,

biscuits	,
饼干	,

我记得我吃了一整罐烤鸡和很多甜饼干。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃeri] [waɪn] [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]

and	washed	the	whole	down	with	some	sherry	wine	drank	from	the	bottle
和	洗过	这	所有的	向下	和	一些	雪利酒	葡萄酒	喝	从	这	瓶子

— [maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][waɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

—	my	first	experience	in	wine	drinking	.
—	我的	第一的	经验	在	葡萄酒	喝	.

然后我就直接对着瓶子喝雪利酒，把所有东西都咽了下去——这是我第一次喝葡萄酒。

[mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ,

Much	refreshed	,
很多	焕然一新	,

感觉神清气爽。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːdli] [mɪkst] [kraʊd]

I	took	up	my	musket	and	started	for	Washington	with	an	oddly	mixed	crowd
我	采取	向上	我的	滑膛枪	和	开始	为了	华盛顿	和	一个	奇怪	混合	人群

[ʌv; əv] [geɪ] [mə'lɪʃə] ['juːnɪfɔːrmz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv] ['meni] ['redʒɪmənts] .

of	gay	militia	uniforms	representing	parts	of	many	regiments	.
的	同性恋	民兵	制服	代表	部分	的	许多	军团	.

我拿起滑膛枪，向华盛顿进发，队伍里有一群穿着奇特的同性恋民兵制服的人，他们来自许多不同的团。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [bɪ'haɪnd][juː 'es] [gʊd] , ['ɔːrdərli] , [fʊl] ['redʒɪmənts] ,

Yet	there	were	still	behind	us	good	,	orderly	,	full	regiments	,
然而	那里	是	仍然	在后面	我们	好的	,	秩序	,	满的	军团	,

然而，在我们身后仍然有训练有素、秩序井然、兵力充足的部队。

[ðæt] [steɪd] [ɪn] ['sɛn.tə-.vɪl] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] [leɪt] [ðə; ði][nekst]

that	stayed	in	Centreville	till	after	midnight	and	came	into	Washington	late	the	next
那	入住	在	森特维尔	直到	后	午夜	和	来了	进入	华盛顿	晚的	这	下一个

[deɪ] [ɪn] [faɪn] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] .

day	in	fine	marching	order	.
天	在	美好的	行军	命令	.

他们在森特维尔待到午夜之后，第二天深夜以整齐的行军队伍抵达华盛顿。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rʌn] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðɚz] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	did	not	run	,	and	my	brother's	regiment	was	one	of	them	.
他们	做过	不是	跑步	,	和	我的	兄弟	团	曾是	一	的	他们	.

他们没有逃跑，我哥哥所在的团就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [piː] . [em] . [wen] [aɪ] [riːtʃt] ['fɛəfæks] [kɔːrt] [haʊs] .

It	was	10	p	.	m	.	when	I	reached	Fairfax	Court	House	.
它	曾是	-	p	.	米	.	什么时候	我	达到	费尔法克斯	法庭	房子	.

我到达费尔法克斯法院时是晚上10点。

[ðer; ðər][aɪ] ['restɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl] [fens] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] [pɔːd] [baɪ] ,

There	I	rested	,	sitting	on	a	rail	fence	,	as	a	motley	crowd	poured	by	,
那里	我	休息	,	坐着	在	一个	轨	栅栏	,	作为	一个	杂乱无章	人群	倾倒	经过	,

我坐在栏杆上休息，看着形形色色的人来来往往。

[iːtʃ] [skwɑːd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

each	squad	saying	that	the	Black	Horse	Cavalry	was	coming	.
每个	队	说	那	这	黑色的	马	骑兵	曾是	未来	.

每个小队都说黑马骑兵来了。

[soʊ][aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌskɪt] , [ðoʊ] [maɪ] ['ʃəuldəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] .

So	I	clung	to	my	musket	,	though	my	shoulders	began	to	get	a	little	sore	.
所以	我	紧紧抓住	到	我的	滑膛枪	,	尽管	我的	肩膀	开始	到	得到	一个	小的	疮	.

于是我紧紧抓住我的火枪，尽管我的肩膀开始有点酸痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

It	was	after	midnight	when	I	started	again	.
它	曾是	后	午夜	什么时候	我	开始	再次	.

我重新开始的时候已经是午夜之后了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [fɔːr; fər] ['hevi] [klaʊdz] [əb'skjuəd][ðə; ði] [muːn] .

The	night	was	very	dark	,	for	heavy	clouds	obscured	the	moon	.
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,	为了	重的	云	模糊不清	这	月亮	.

夜色很黑，厚厚的云层遮住了月亮。

[ðə; ði][roʊd] , ['veri] [rʌf] [ɪn][ɪt'self] , [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv]['wægənz] .

The	road	,	very	rough	in	itself	,	was	now	full	of	materials	thrown	out	of	wagons	.
这	路	,	非常	粗糙的	在	本身	,	曾是	现在	满的	的	材料	抛掷	出去	的	马车	.

这条路本身就非常崎岖，现在路上到处都是从马车上扔下来的杂物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃʌvlz] , ['pɪkˌæks] , [bɑːksɪz] , ['bærəlz] , ['aɪərn] [mes] - ['ketlz] , ['mʌskɪt] ,

There	were	shovels	,	pickaxes	,	boxes	,	barrels	,	iron	mess	-	kettles	,	muskets	,
那里	是	铲子	,	镐	,	盒子	,	桶	,	铁	混乱	-	水壶	,	滑膛枪	,

['næpsæk] ,

knapsacks	,
背包	,

那里有铁锹、镐、箱子、桶、铁饭壶、火枪、背包，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['lɪtər] [ðæt] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə'weɪ] ,

and	all	sorts	of	litter	that	soldiers	could	throw	away	,
和	全部	排序	的	垃圾	那	士兵	可以	扔	离开	,

以及士兵们可能丢弃的各种垃圾，

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [roʊd][wiː; wi] ['stʌmbld] [ɪn]

and	over	these	and	the	loose	stones	of	the	rough	road	we	stumbled	in
和	超过	这些	和	这	松动的	石头	的	这	粗糙的	路	我们	踉跄	在

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

我们跌跌撞撞地走过这些崎岖道路上的碎石，当时天色已黑。

[ə'mɪd] ['tʃoʊkɪŋ] [dʌst] ,

amid	choking	dust	,
之中	窒息	灰尘	,

在令人窒息的尘土中，

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][soʊ]['ɔːf(ə)n]

and	up	and	down	the	long	rolling	hills	that	the	army	marched	over	so	often
和	向上	和	向下	这	长的	滚动	丘陵	那	这	军队	行军	超过	所以	经常

['æftərwərdz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l][wɔːr] .

afterwards	during	that	terrible	war	.
然后	期间	那	糟糕的	战争	.

在之后那场可怕的战争中，军队经常行军经过的绵延起伏的丘陵地带。

[stɪl] , [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld]['pɪknɪk] ;

Still	,	I	well	remember	that	it	seemed	to	me	a	sort	of	wild	picnic	;
仍然	,	我	出色地	记住	那	它	似乎	到	我	一个	种类	的	荒野	野餐	;

但我仍然清楚地记得，在我看来，那就像是一场野餐；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [klʌtʃ] [maɪ][gʌn][ænd; ənd] [fiːl] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd]

and	I	would	clutch	my	gun	and	feel	of	my	cartridges	in	a	very	determined
和	我	会	离合器	我的	枪	和	感觉	的	我的	墨盒	在	一个	非常	决定

[muːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

mood	to	defend	Washington	to	the	death	.
情绪	到	保卫	华盛顿	到	这	死亡	.

我会紧紧握住枪，摸索着子弹，下定决心要誓死捍卫华盛顿。

['wɪrəli] [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] ; [ænd; ənd] ['stedəli] [aɪ] [træmp] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [frʌm; frəm]

Wearily	the	night	wore	on	;	and	steadily	I	tramped	,	talking	in	the	dark	,	from
疲劳	这	夜晚	穿着	在	;	和	稳步	我	践踏	,	说	在	这	黑暗的	,	从

[taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

夜色渐深，我疲惫地踱步，不时在黑暗中自言自语。

[wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] — [men][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [huːm] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðen]

with	strangers	—	men	from	all	parts	of	the	Union	whom	I	didn't	see	then
和	陌生人	—	男人	从	全部	部分	的	这	联盟	谁	我	没有	看	然后

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['nevər] [sɔː] ['æftərwərdz] .

and	probably	never	saw	afterwards	.
和	大概	绝不	锯	然后	.

与陌生人——来自联邦各地的男人们——当时我没见过他们，以后可能也没见过他们。

[bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

Bad	as	it	was	to	march	in	the	dust	,
坏的	作为	它	曾是	到	行进	在	这	灰尘	,

尽管在尘土中行军很糟糕，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

it	was	still	worse	when	it	began	to	rain	just	before	daybreak	.
它	曾是	仍然	更糟	什么时候	它	开始	到	雨	只是	前	拂晓	.

天亮前开始下雨时，情况变得更糟了。

['dʒentli][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] [ʌv; əv]

Gently	it	came	at	first	;	and	slowly	the	dust	became	a	thick	paste	of
轻轻地	它	来了	在	第一的	;	和	缓慢地	这	灰尘	成为	一个	厚的	粘贴	的

['slɪpəri] [mʌd] .

slippery	mud	.
滑	泥	.

起初只是轻轻地飘来；慢慢地，尘土变成了黏稠的、滑溜溜的泥浆。

['stedəli] [ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'kriːst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] .

Steadily	the	storm	increased	till	it	became	a	downpour	.
稳步	这	风暴	增加	直到	它	成为	一个	倾盆大雨	.

暴风雨逐渐增强，最终变成了倾盆大雨。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [blæk] ['sʌmər] [suːt] , [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,

I	had	on	a	thin	black	summer	suit	,	a	straw	hat	,
我	有	在	一个	薄的	黑色的	夏天	套装	,	一个	稻草	帽子	,

我穿着一套薄款黑色夏季西装，戴着一顶草帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [loʊ] - [kʌt] [θɪn] [ʃuːz] [ænd; ənd] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] .

and	a	pair	of	low	-	cut	thin	shoes	and	white	stockings	.
和	一个	一对	的	低的	-	切	薄的	鞋	和	白色的	长筒袜	.

还有一双低帮薄底鞋和白色长袜。

[wen] [deɪ] [broʊk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɪˈdræg(ə)ld] , ['θɜːrəli] [soʊkt] , [mʌd] - [steɪnd] ['pɑːrti] .

When	day	broke	we	were	a	bedraggled	,	thoroughly	soaked	,	mud	-	stained	party	.
什么时候	天	打破	我们	是	一个	邋遢的	,	彻底	浸泡过	,	泥	-	染色	派对	.

天亮时，我们狼狈不堪，浑身湿透，满身泥泞。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [væst] [kraʊd] ['prɑːbəbli] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ə'pɪrəns] ,

Of	all	that	vast	crowd	probably	I	presented	the	worst	appearance	,
的	全部	那	广阔的	人群	大概	我	呈现	这	最差	外貌	,

在那么多人当中，我大概是表现得最差的。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sɪtɪzn] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

for	I	was	the	only	citizen	in	that	section	of	the	crowd	.
为了	我	曾是	这	仅有的	公民	在	那	部分	的	这	人群	.

因为在那片人群中，我是唯一一个公民。

[aɪ] ['bæntəd] [dʒoʊks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dʒoʊkɪŋ] [muːd] ,

I	bantered	jokes	with	such	as	were	in	joking	mood	,
我	闲聊	笑话	和	这样的	作为	是	在	开玩笑	情绪	,

我和那些心情好的人开玩笑，互相逗乐。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['wɪri] .

but	most	of	the	crowd	were	now	silent	and	weary	.
但	最多	的	这	人群	是	现在	沉默的	和	厌倦	.

但此时大部分人群都沉默不语，显得疲惫不堪。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [men] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

All	along	the	road	lay	men	asleep	in	the	pouring	rain	.
全部	沿着	这	路	躺	男人	睡着了	在	这	浇注	雨	.

道路两旁躺着许多在倾盆大雨中沉睡的男人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [blʌd] ['blistəz] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] ,

There	were	blood	blisters	on	my	feet	,
那里	是	血	水泡	在	我的	脚	,

我的脚上长了血泡，

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [dɪd] [aɪ] [stɑːp] [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [æt; ət] [ə; eɪ] [brʊk] [dʒʌst]

but	never	once	did	I	stop	except	to	get	a	drink	of	water	at	a	brook	just
但	绝不	一次	做过	我	停止	除了	到	得到	一个	喝	的	水	在	一个	溪	只是

['æftər] ['deɪlaɪt] .

after	daylight	.
后	日光	.

但我从未停歇过，除了天刚亮时在小溪边喝了口水。

[ðə; ði] [reɪn] [naʊ] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

The	rain	now	fell	in	torrents	;	we	were	literally	wading	in	mud	and	water	.
这	雨	现在	跌倒	在	种子	;	我们	是	字面上地	涉水	在	泥	和	水	.

雨势骤然加大，我们几乎是在泥水里跋涉。

[ðə; ði] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sɛn.tə-.vɪl] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [siːmd] [θriː] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] .

The	thirty	miles	from	Centreville	to	Washington	seemed	three	times	that	distance	.
这	三十	英里	从	森特维尔	到	华盛顿	似乎	三	时代	那	距离	.

从森特维尔到华盛顿的三十英里，感觉像是三倍的距离。

[maɪ] [gʌn] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hevi] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] .

My	gun	grew	more	and	more	heavy	,	and	I	shifted	it	constantly	.
我的	枪	生长	更多的	和	更多的	重的	,	和	我	转移	它	不断地	.

我的枪越来越重，我不得不经常挪动它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ten][ə'klɔk, əu-]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔːrnuːn] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][vər'dʒɪniə]

It	was	about	ten	o'clock	Monday	forenoon	when	I	reached	the	Virginia
它	曾是	关于	十	点钟	周一	午前	什么时候	我	达到	这	弗吉尼亚州

[end][ʌv; əv] [lɔːŋ] [brɪdʒ] .

end	of	Long	Bridge	.
结尾	的	长的	桥	.

星期一上午十点左右，我到达了长桥的弗吉尼亚州一侧。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ðer; ðər][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [truːps] ;

A	strong	guard	was	posted	there	to	stop	the	troops	;
一个	强的	警卫	曾是	发布	那里	到	停止	这	军队	;

那里部署了重兵阻止军队前进;

[fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv]['fjuːdʒətɪv]['soʊldʒərz] .

for	Washington	was	already	full	of	fugitive	soldiers	.
为了	华盛顿	曾是	已经	满的	的	逃犯	士兵	.

因为华盛顿当时已经挤满了逃亡士兵。

['fɔːrsɪŋ] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ][væst][mɑːb][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] , ['kəːsiŋ]['soʊldʒərz] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Forcing	my	way	through	a	vast	mob	of	shouting	,	cursing	soldiers	,	I	reached	the
强制	我的	方式	通过	一个	广阔的	暴民	的	喊叫	,	咒骂	士兵	,	我	达到	这

['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

officer	in	charge	,
官	在	收费	,

我强行穿过一大群叫喊咒骂的士兵，找到了指挥官。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [rʌf] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	got	a	rough	reception	.
和	得到	一个	粗糙的	接待	.

反响很差。

[fɜːrst][hiː; hi] ['daʊtɪd] [maɪ] [pæs] ; [nekst][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['mʌskɪt] ,

First	he	doubted	my	pass	;	next	he	wanted	to	take	away	my	musket	,
第一的	他	怀疑	我的	经过	;	下一个	他	通缉	到	拿	离开	我的	滑膛枪	,

他先是怀疑我的通行证，接着又想没收我的火枪。

[bʌt; bət][aɪ][prəu'testid][ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ;

but	I	protested	that	I	had	saved	it	from	the	enemy	;
但	我	抗议	那	我	有	已保存	它	从	这	敌人	;

但我辩解说，是我从敌人手中把它救了下来;

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] ['kæriŋ] [ðə; ði] [gʌn] [aɪ][hæd; həd][soʊ]

and	at	length	he	allowed	me	to	pass	carrying	the	gun	I	had	so
和	在	长度	他	允许	我	到	经过	携带	这	枪	我	有	所以

['ɑːnɪstli] [wʌn] .

honestly	won	.
诚实地	韩元	.

最后他允许我带着我凭着诚实之力赢得的枪通过。

[aɪ] [went] [daʊn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] [mʌtʃ] [stɛərd][æt; ət][æz; əz][aɪ] [limpt] [ə'lɔːŋ] .

I	went	down	Pennsylvania	Avenue	much	stared	at	as	I	limped	along	.
我	去	向下	宾夕法尼亚州	大街	很多	凝视	在	作为	我	跛行	沿着	.

我沿着宾夕法尼亚大道走，一路上很多人盯着我看，因为我一瘸一拐地走着。

[riːtʃɪŋ] [maɪ][hoʊ'tel] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [bed] ,

Reaching	my	hotel	,	I	took	a	bath	and	turned	into	a	good	bed	,
到达	我的	酒店	,	我	采取	一个	洗澡	和	转向	进入	一个	好的	床	,

到达酒店后，我洗了个澡，然后躺到床上休息。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər]

thinking	of	my	brother	and	the	thousands	of	other	soldiers	who	were
思维	的	我的	兄弟	和	这	数千	的	其他	士兵	WHO	是

[aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv][noʊ][bed][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː]

out	in	the	rain	and	many	of	whom	would	perhaps	have	no	bed	to	turn	into
出去	在	这	雨	和	许多	的	谁	会	也许	有	不	床	到	转动	进入

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ;

for	three	years	;
为了	三	年	;

想起了我的兄弟和成千上万其他在雨中作战的士兵，他们中的许多人可能三年都没有床可以睡；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [θriː] ['jɪrz] ['redʒɪmənts]['iːv(ə)n] [ðen] .

for	there	were	a	few	three	years	regiments	even	then	.
为了	那里	是	一个	很少	三	年	军团	甚至	然后	.

因为当时已经有一些服役三年的军团了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [maɪ] ['brʌðɚz] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd]['oʊvər]

The	next	day	,	to	my	great	joy	,	my	brother's	regiment	marched	in	and	over
这	下一个	天	,	到	我的	伟大的	喜悦	,	我的	兄弟	团	行军	在	和	超过

[tuː; tə] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [haɪts] ;

to	Georgetown	heights	;
到	乔治城	高度	;

第二天，令我非常高兴的是，我哥哥所在的部队进驻了乔治敦高地；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

and	,	after	visiting	them	there	,
和	,	后	访问	他们	那里	,

在拜访他们之后，

[aɪ][sent][maɪ][gʌn] [hoʊm][baɪ]['ædəmz][eks] . [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	sent	my	gun	home	by	Adams	Ex	.	and	took	the	train	for	Boston	.
我	发送	我的	枪	家	经过	亚当斯	前任	.	和	采取	这	火车	为了	波士顿	.

我通过亚当斯快递公司把枪寄回家，然后乘火车去了波士顿。

[sed] [maɪ]['fɑːðər] , [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] , " [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][wɔːr]

Said	my	father	,	when	I	got	home	,	"	Well	,	I	think	you	have	got	enough	of	war
说	我的	父亲	,	什么时候	我	得到	家	,	"	出色地	,	我	思考	你	有	得到	足够的	的	战争

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

我回到家时，父亲说："我想你现在已经受够了战争。"

" [noʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən]['θɜːrti] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ;

"	No	,	sir	,	"	I	said	,	and	in	less	than	thirty	days	I	had	enlisted	;
"	不	,	先生	,	"	我	说	,	和	在	较少的	比	三十	天	我	有	入伍	;

"不，先生，"我说，不到三十天我就应征入伍了；

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [aɪ][wʌz; wəz]

and	three	years	from	the	date	of	the	first	battle	of	Bull	Run	I	was
和	三	年	从	这	日期	的	这	第一的	战斗	的	公牛	跑步	我	曾是

['skɜːrmɪʃɪŋ] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] — [θriː] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ]['hædnt]

skirmishing	about	six	miles	from	Richmond	—	three	years	—	and	yet	I	hadn't
小规模冲突	关于	六	英里	从	里士满	—	三	年	—	和	然而	我	之前没有

[kwaɪt][gɑːt][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

quite	got	to	Richmond	.
相当	得到	到	里士满	.

从第一次布尔河战役爆发之日起三年后，我在距离里士满约六英里的地方与敌人交战——整整三年——但我却还没能到达里士满。

[ðæt] [bʊl] - [rʌn] ['mʌskɪt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɔːr] ['wepən] [left][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

That	Bull	-	Run	musket	is	the	only	war	weapon	left	in	the	family	,
那	公牛	-	跑步	滑膛枪	是	这	仅有的	战争	武器	左边	在	这	家庭	,

那支布尔河滑膛枪是家族中唯一剩下的战争武器。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

and	I	hope	you	will	keep	it	in	memory	of	the	good	work	I	was	willing
和	我	希望	你	将要	保持	它	在	记忆	的	这	好的	工作	我	曾是	愿意的

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

to	do	with	it	,
到	做	和	它	,

我希望你能好好保存它，记住我曾用它所做的贡献。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

even	before	I	was	a	soldier	.
甚至	前	我	曾是	一个	士兵	.

甚至在我成为士兵之前。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl][ə; eɪ] . [griːn] [ðen] [sed] :

Dr	.	Samuel	A	.	Green	then	said	:
博士	.	塞缪尔	一个	.	绿色的	然后	说	:

塞缪尔·A·格林博士接着说道：

[aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['klɛmənts] ['peɪpər] ,

I	have	listened	with	intense	interest	to	Mr	.	Clement's	paper	,
我	有	听着	和	激烈的	兴趣	到	先生	.	克莱门特的	纸	,

我饶有兴致地听了克莱门特先生的论文。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [ˌðer'ɪn] [dɪ'skraɪbd] ,

as	I	was	not	only	present	at	the	skirmish	therein	described	,
作为	我	曾是	不是	仅有的	展示	在	这	小规模冲突	其中	描述	,

因为我不仅亲身经历了文中描述的那场小规模冲突，

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɔlən'tiəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]

but	as	Assistant	Surgeon	of	the	First	Massachusetts	Volunteers	it	was	my
但	作为	助手	外科医生	的	这	第一的	马萨诸塞州	志愿者	它	曾是	我的

[prə'feʃən(ə)l] ['duːti][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

professional	duty	to	look	after	the	wounded	on	that	occasion	.
专业的	责任	到	看	后	这	受伤	在	那	场合	.

但作为马萨诸塞州第一志愿军的助理外科医生，在那次事件中照顾伤员是我的职业职责。

[aɪ] [rɪ'membər] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - ,

I	remember	vividly	the	events	of	that	day	,	July	18	,	1861	,
我	记住	生动地	这	活动	的	那	天	,	七月	-	,	-	,

我清楚地记得1861年7月18日那天发生的事情。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ]['evər][wʌz; wəz]['ʌndər]['faɪər] ,

not	only	because	it	was	the	first	time	that	I	ever	was	under	fire	,
不是	仅有的	因为	它	曾是	这	第一的	时间	那	我	曾经	曾是	在下面	火	,

不仅因为这是我第一次经历枪林弹雨，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [faɪt] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['juːniən]

but	because	it	was	the	greatest	fight	that	up	to	that	time	the	Union
但	因为	它	曾是	这	最	斗争	那	向上	到	那	时间	这	联盟

['ɑːrmi][hæd; həd] [fɔːt] .

army	had	fought	.
军队	有	战斗	.

但因为这是联邦军队当时所经历的最伟大的一场战役。

[aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðə; ði] [praʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] [ðæt]

I	remember	,	too	,	the	proud	record	made	by	the	First	Massachusetts	in	that
我	记住	,	也	,	这	自豪的	记录	制成	经过	这	第一的	马萨诸塞州	在	那

[prɪ'lɪmɪneri] ['skɜːrmɪʃ] .

preliminary	skirmish	.
初步的	小规模冲突	.

我还记得马萨诸塞州第一团在那场初步冲突中取得的辉煌战绩。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['kʌmpəniz] , — [dʒiː][ænd; ənd][eɪtʃ] , — [ðə; ði]['redʒɪmənt][lɔːst][sɪks][men] ;

In	each	of	two	companies	,	—	G	and	H	,	—	the	regiment	lost	six	men	;
在	每个	的	二	公司	,	—	G	和	H	,	—	这	团	丢失的	六	男人	;

该团在 G 连和 H 连各损失了 6 名士兵;

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['klɛmənts] ['peɪpər] [rɪ'leɪts] — [hæd; həd] [mɔːr] [men]

and	Company	H	—	to	which	Mr	.	Clement's	paper	relates	—	had	more	men
和	公司	H	—	到	哪个	先生	.	克莱门特的	纸	相关	—	有	更多的	男人

['wuːndɪd] [ðæn; ðən] [kɪld] .

wounded	than	killed	.
受伤	比	被杀	.

克莱门特先生的论文中提到的 H 连，其受伤人数多于阵亡人数。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [lɔːsɪz] [met] [baɪ][ðə; ði][oʊld][fɜːrst][ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

Nor	were	these	the	only	losses	met	by	the	Old	First	in	that	memorable	action	.
也不	是	这些	这	仅有的	损失	遇见	经过	这	老的	第一的	在	那	难忘	行动	.

这还不是老一队在那场令人难忘的战斗中遭受的唯一损失。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

The	wounded	men	came	under	my	professional	charge	,
这	受伤	男人	来了	在下面	我的	专业的	收费	,

这些伤员由我负责照料。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ker] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

and	they	received	such	care	as	could	be	given	them	on	the	field	of
和	他们	已收到	这样的	关心	作为	可以	是	给定	他们	在	这	场地	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

他们在战场上得到了所能给予的一切照顾。

['skænti] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

scanty	though	it	was	.
稀少	尽管	它	曾是	.

虽然很少。

[ðə; ði][men] [huː] [fel] [ɪn] [ðæt] ['skɜːrmɪʃ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]

The	men	who	fell	in	that	skirmish	—	some	of	them	my	friends	and	all	my
这	男人	WHO	跌倒	在	那	小规模冲突	—	一些	的	他们	我的	朋友们	和	全部	我的

[ə'kweɪntəns] — [left] [im'preʃəns] [ɑːn][maɪ][maɪnd][soʊ] [diːp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ək'septɪd]

acquaintances	—	left	impressions	on	my	mind	so	deep	that	I	have	since	accepted
熟人	—	左边	印象	在	我的	头脑	所以	深的	那	我	有	自从	公认

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] " [wɔːr][ɪz] [hel] .

without	hesitation	the	fact	that	"	war	is	hell	.
没有	犹豫	这	事实	那	"	战争	是	地狱	.

在那场小规模冲突中阵亡的人——其中一些是我的朋友，所有都是我的熟人——给我留下了深刻的印象，以至于我毫不犹豫地接受了"战争是地狱"这一事实。

" [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l]

"	This	action	of	July	18	was	only	a	skirmish	that	preceded	the	first	battle
"	这	行动	的	七月	-	曾是	仅有的	一个	小规模冲突	那	之前	这	第一的	战斗

[ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] ,

of	Bull	Run	,
的	公牛	跑步	,

“7月18日的这次行动只是第一次布尔河战役之前的一次小规模冲突，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [θri:] [deɪz] ['leɪtər][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - .

which	was	fought	three	days	later	on	July	21	.
哪个	曾是	战斗	三	天	之后	在	七月	-	.

三天后的7月21日，双方展开了战斗。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [kən'tendɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndid] , [rɪ'spektɪvli] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

The	armies	contending	on	that	day	were	commanded	,	respectively	,	by	General
这	军队	争吵	在	那	天	是	命令	,	分别	,	经过	一般的

[mək'daʊəl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] ;

McDowell	and	General	Beauregard	;
麦克道尔	和	一般的	博雷加德	;

当天交战的双方军队分别由麦克道尔将军和博雷加德将军指挥；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	the	result	is	now	a	matter	of	history	.
和	这	结果	是	现在	一个	事情	的	历史	.

而结果如今已成为历史。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜ:rligɪg] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪŋz] [raʊnd] ,

As	an	instance	of	the	changes	which	the	whirligig	of	time	brings	round	,
作为	一个	实例	的	这	变化	哪个	这	旋转	的	时间	带来	圆形的	,

这是时间飞逝带来的种种变化的一个例证。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pjʊrli] ['pɜ:rsən(ə)l] .

I	will	relate	a	fact	which	is	purely	personal	.
我	将要	涉及	一个	事实	哪个	是	纯粹	个人的	.

我将讲述一件纯属个人经历的事。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

In	December	,	1878	,
在	十二月	,	-	,

1878年12月，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə]

I	was	appointed	a	member	of	the	Commission	authorized	by	Congress	to
我	曾是	任命	一个	成员	的	这	委员会	授权	经过	国会	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['fi:vər] [ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

investigate	the	Yellow	Fever	Epidemic	of	that	year	,
调查	这	黄色的	发烧	流行性	的	那	年	,

我被任命为国会授权调查当年黄热病疫情的委员会成员。

[ænd; ənd] ['seʃnz] [wɜ:r; wər][held][ɪn] ['sevrəl] ['sʌðərn] ['sɪtiz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [nu:] [ɔ:'liənz] .

and	sessions	were	held	in	several	southern	cities	,	including	New	Orleans	.
和	会议	是	握住	在	一些	南部	城市	,	包括	新的	奥尔良	.

会议在包括新奥尔良在内的几个南方城市举行。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

While	the	Commission	was	in	session	in	that	city	,
尽管	这	委员会	曾是	在	会议	在	那	城市	,

委员会在该市开会期间，

['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tiŋz] ,

General	Beauregard	was	a	regular	attendant	at	the	meetings	,
一般的	博雷加德	曾是	一个	常规的	服务员	在	这	会议	,

博雷加德将军经常出席这些会议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	for	some	days	I	was	thrown	much	with	him	,
和	为了	一些	天	我	曾是	抛掷	很多	和	他	,

那几天我一直和他在一起，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] ['oʊvər] [tə'geðər] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .

and	we	talked	over	together	the	campaign	of	1861	.
和	我们	谈话	超过	一起	这	活动	的	-	.

我们一起讨论了1861年的战役。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃənz] ,

In	answer	to	one	of	my	questions	,
在	回答	到	一	的	我的	问题	,

针对我的一个问题，

[waɪ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [ʌp][ðer; ðər] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

why	the	southern	army	did	not	follow	up	their	victory	and	capture	the	city	of
为什么	这	南部	军队	做过	不是	跟随	向上	他们的	胜利	和	捕获	这	城市	的

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

为什么南方军队没有乘胜追击，攻占华盛顿城?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['prezɪdənt] ['deivis][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]

he	replied	that	President	Davis	was	strongly	of	the	opinion	that	such	an
他	回复	那	总统	戴维斯	曾是	强烈	的	这	观点	那	这样的	一个

[ɪ'vent] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['sɪmpəθaɪzəz]

event	would	produce	a	revulsion	of	feeling	on	the	part	of	northern	sympathizers
事件	会	生产	一个	厌恶	的	感觉	在	这	部分	的	北方	同情者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrpəs] .

with	the	south	and	thus	would	defeat	their	own	purpose	.
和	这	南	和	因此	会	击败	他们的	自己的	目的	.

他回答说，戴维斯总统强烈认为，这样的事件会引起北方同情南方人的反感，从而适得其反。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

A	few	years	later	,	in	the	summer	of	1883	,
一个	很少	年	之后	,	在	这	夏天	的	-	,

几年后，在1883年夏天，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə]

I	was	a	member	of	the	Board	of	Visitors	appointed	by	the	President	to
我	曾是	一个	成员	的	这	木板	的	访客	任命	经过	这	总统	到

[meɪk] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ə'næpəlɪs] ,

make	the	annual	examination	at	Annapolis	,
制作	这	年度的	考试	在	安纳波利斯	,

我曾是总统任命的访问委员会成员，负责在安纳波利斯进行年度考核。

['meriləND] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] .

Maryland	,	where	I	was	thrown	into	intimate	relations	with	General	McDowell	.
马里兰州	,	在哪里	我	曾是	抛掷	进入	亲密的	关系	和	一般的	麦克道尔	.

在马里兰州，我与麦克道尔将军发生了亲密关系。

[aɪ] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ,

I	slept	under	the	same	roof	with	him	and	ate	at	the	same	table	,
我	睡着了	在下面	这	相同的	屋顶	和	他	和	吃	在	这	相同的	桌子	,

我和他同住一个屋檐下，同桌吃饭。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [dɪ'skʌst] ['mɪlətəri] ['mætərz] .

and	often	we	discussed	military	matters	.
和	经常	我们	讨论	军队	事情	.

我们经常讨论军事问题。

[ðiːz] [tuː] ['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn][maɪ][laɪf][ɑːr; ər] [naʊ] ['plez(ə)nt] [ɪ'vents] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

These	two	episodes	in	my	life	are	now	pleasant	events	to	remember	.
这些	二	剧集	在	我的	生活	是	现在	令人愉快的	活动	到	记住	.

这两段人生经历现在都成了值得回忆的美好往事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəlz] [strɪkt] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	was	deeply	impressed	with	General	McDowell's	strict	abstinence	from	the
我	曾是	深	印象深刻	和	一般的	麦克道尔	严格的	节制	从	这

[juːz][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌælkə'hɑːlɪk] ['lɪkərz] .

use	of	champagne	and	other	alcoholic	liquors	.
使用	的	香槟酒	和	其他	酗酒者	酒	.

麦克道尔将军严格戒除香槟和其他酒精饮料，这给我留下了深刻的印象。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] , [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] ,

Receiving	his	early	education	in	France	,	one	would	suppose	that	,
接收	他的	早期的	教育	在	法国	,	一	会	认为	那	,

人们可能会认为，他在法国接受早期教育，

[laɪk][ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [bɔːr'doʊ] [waɪn]

like	the	French	boys	who	were	his	companions	,	he	would	drink	Bordeaux	wine
喜欢	这	法语	男孩们	WHO	是	他的	同伴	,	他	会	喝	波尔多	葡萄酒

[æz; əz] ['friːli] [æz; əz][mɪlk] ;

as	freely	as	milk	;
作为	自由	作为	牛奶	;

就像他的法国同伴一样，他喝波尔多葡萄酒就像喝牛奶一样随意；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðæt] ['nevər][ɪn] ['jʊrəp] [ɔːr] [hɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

but	he	told	me	that	never	in	Europe	or	here	was	he	in	the	habit	of
但	他	讲述	我	那	绝不	在	欧洲	或者	这里	曾是	他	在	这	习惯	的

['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [strɔːŋgər][ðæn; ðən]['wɔːtər] .

taking	anything	stronger	than	water	.
采取	任何事物	更强	比	水	.

但他告诉我，无论是在欧洲还是在这里，他从来没有喝过比水更烈的饮料。

[ɪn][maɪ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]

In	my	intercourse	with	him	for	a	week	I	saw	nothing	in	his	life	to
在	我的	交往	和	他	为了	一个	星期	我	锯	没有什么	在	他的	生活	到

[ˌdɪs'pruːv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

disprove	this	statement	.
反驳	这	陈述	.

在与他交往的一周里，我没有在他身上看到任何可以反驳这一说法的事情。

['mɪstər] . [dʒeɪmz][fɔːrd] [roʊdz] [sed] :

Mr	.	James	Ford	Rhodes	said	:
先生	.	詹姆斯	福特	罗德岛	说	:

詹姆斯·福特·罗兹先生说：

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [mək'daʊəl] ,

The	reports	in	circulation	after	the	Battle	of	Bull	Run	,	regarding	McDowell	,
这	报告	在	循环	后	这	战斗	的	公牛	跑步	,	关于	麦克道尔	,

布尔河战役后流传的关于麦克道尔的报道：

[ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪsti][ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz]

are	an	instance	of	the	hasty	and	uncharitable	judgment	of	newspapers
是	一个	实例	的	这	仓促	和	不仁慈的	判断	的	报纸

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːdɚz] .

and	their	readers	.
和	他们的	读者	.

这是报纸及其读者草率且不宽容的判断的一个例证。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sed] [ðæt][ðə; ði]['juːniən] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [mək'daʊəlz]

It	was	at	once	said	that	the	Union	defeat	was	due	to	McDowell's
它	曾是	在	一次	说	那	这	联盟	击败	曾是	到期的	到	麦克道尔

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

intoxication	.
中毒	.

当时有人说，联邦队的失败是由于麦克道尔醉酒造成的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [mək'daʊəl] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][dræŋk][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [bɪr] ,

As	a	matter	of	fact	McDowell	never	in	his	life	drank	a	drop	of	beer	,
作为	一个	事情	的	事实	麦克道尔	绝不	在	他的	生活	喝	一个	降低	的	啤酒	,

事实上，麦克道尔一生从未喝过一滴啤酒。

[waɪn] , [ɔːr] ['eni] [ˌælkə'hɑːlɪk] ['bevərɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [tuː] [dɪd][nɑːt][juːz][tə'bækoʊ][ɪn]

wine	,	or	any	alcoholic	beverage	,	and	curiously	enough	too	did	not	use	tobacco	in
葡萄酒	,	或者	任何	酗酒者	饮料	,	和	奇怪的是	足够的	也	做过	不是	使用	烟草	在

['eni] [fɔːrm] .

any	form	.
任何	形式	.

葡萄酒或任何酒精饮料，而且奇怪的是，他们也不使用任何形式的烟草。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ,

The	proof	of	this	is	undoubted	,
这	证明	的	这	是	毫无疑问	,

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n][ðə; ði]['pɑːzətɪv] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

but	as	part	of	it	I	may	mention	the	positive	assurances	of	Dr	.
但	作为	部分	的	它	我	可能	提到	这	积极的	保证	的	博士	.

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['rʌsl] ,

William	H	.	Russell	,
威廉	H	.	罗素	,

但作为其中的一部分，我或许可以提及威廉·H·罗素博士的积极保证。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] , ['sʌmtaɪmz] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] "

the	American	correspondent	of	the	London	Times	,	sometimes	spoken	of	as	"
这	美国人	通讯员	的	这	伦敦	《时代周刊》	,	有时	说	的	作为	"

[bʊl] - [rʌn] ['rʌsl] ,

Bull	-	Run	Russell	,
公牛	-	跑步	罗素	,

《伦敦时报》的美国通讯员，有时被称为"牛市罗素"，

" [huː] [nuː] [mək'daʊəl] [wel] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

"	who	knew	McDowell	well	and	saw	him	on	the	day	of	the	battle	,
"	WHO	知道	麦克道尔	出色地	和	锯	他	在	这	天	的	这	战斗	,

"一位与麦克道尔相熟并在战斗当天见过他的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['freŋklɪn]['heɪv(ə)n] , [huː] [sɜːrvd] [ɑːn][hɪz; ɪz][stɑːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

and	of	Colonel	Franklin	Haven	,	who	served	on	his	staff	during	the	war	.
和	的	上校	富兰克林	避风港	,	WHO	服务	在	他的	职员	期间	这	战争	.

还有富兰克林·黑文上校，他在战争期间担任他的参谋。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌsl] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [mək'daʊəl] [eɪt]

Dr	.	Russell	told	me	that	on	the	morning	of	the	battle	McDowell	ate
博士	.	罗素	讲述	我	那	在	这	早晨	的	这	战斗	麦克道尔	吃

['wɔːtərmelən] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

watermelon	for	breakfast	,
西瓜	为了	早餐	,

拉塞尔博士告诉我，战斗当天早上，麦克道尔早餐吃了西瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðɪs] ['sʌkjələnt] [fruːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] ,

and	the	free	indulgence	in	this	succulent	fruit	made	him	ill	,
和	这	自由的	放纵	在	这	多肉植物	水果	制成	他	患病的	,

而肆意享用这种美味水果让他生病了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl][rɪ'pɔːrt] . [[faɪv]] [[faɪv]]

which	was	the	sole	foundation	for	the	cruel	report	.	[	5	]	[	5	]
哪个	曾是	这	唯一	基础	为了	这	残忍的	报告	.	[	5	]	[	5	]

这是这份残酷报告的唯一依据。[5][5]

[sɪns] [maɪ] ['steɪtmənt] ['aʊər; ɑːr][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['bærət, 'bærit] ['wendl] [hæz; həz] [kə'mjuːnikeitid]

Since	my	statement	our	associate	Barrett	Wendell	has	communicated
自从	我的	陈述	我们的	联系	巴雷特	温德尔	有	沟通

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

to	me	this	information	:
到	我	这	信息	:

自从我发表声明以来，我们的同事巴雷特·温德尔向我传达了以下信息：

" ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [bʊl] [rʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ,

"	Edmund	Clarence	Stedman	,	who	was	present	at	Bull	Run	as	a	reporter	,
"	埃德蒙	克拉伦斯	斯特德曼	,	WHO	曾是	展示	在	公牛	跑步	作为	一个	记者	,

“埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼当时以记者的身份在布尔河赛跑现场，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][mək'daʊəl] , ['hʌŋgri] ['æftər][hɪz; ɪz]

told	me	that	on	the	night	before	the	battle	McDowell	,	hungry	after	his
讲述	我	那	在	这	夜晚	前	这	战斗	麦克道尔	,	饥饿的	后	他的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

麦克道尔告诉我，在战斗前夜，他因为备战而饥肠辘辘。

[wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [kænd] [fruːt] , — [aɪ] [θɪŋk] ['piːtʃɪz] , — [ænd; ənd]

was	served	at	his	supper	with	canned	fruit	,	—	I	think	peaches	,	—	and
曾是	服务	在	他的	晚餐	和	罐装	水果	,	—	我	思考	桃子	,	—	和

[eɪt] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

ate	heartily	of	them	.
吃	衷心地	的	他们	.

晚餐时他吃了罐头水果——我想是桃子——而且吃得很开心。

[ðə; ði][fruːt][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['teɪntɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] ,

The	fruit	was	probably	tainted	and	brought	on	an	attack	of	cholera	morbus	,
这	水果	曾是	大概	受污染的	和	带来	在	一个	攻击	的	霍乱	疾病	,

水果可能已被污染，导致感染了霍乱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['stɛdmən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'kjuːtli] ['sʌfərɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres]

from	which	Stedman	saw	him	acutely	suffering	while	the	battle	was	in	progress
从	哪个	斯特德曼	锯	他	急性	痛苦	尽管	这	战斗	曾是	在	进步

.

:

.

战斗进行中，斯特德曼亲眼目睹了他遭受的剧痛。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] ['vɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən] ['rʌsəlz] .

"	I	have	no	doubt	that	this	is	a	more	accurate	version	than	Russell's	.
"	我	有	不	怀疑	那	这	是	一个	更多的	准确的	版本	比	罗素的	.

“我毫不怀疑这比罗素的版本更准确。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神